叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 犬类议会(the Council Of Dogs) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

犬类议会(The Council of Dogs)
第1/1页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] [kris] ['kɔːnoʊ] , [daɪ'æn][moʊ'niːkoʊ] ,
E - text prepared by Chris Curnow , Diane Monico ,
E - 文本 准备 经过 克里斯 库诺 , 黛安 莫尼科 ,

电子文本由克里斯·库诺、黛安·莫尼科编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

['frʌntɪspiːs] .
FRONTISPIECE .
卷首插图 .

扉页。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
The Council .
这 理事会 .

理事会。

[ðə; ði]
THE
这

这

['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [dɔːgz] .
COUNCIL OF DOGS .
理事会 的 狗 .

狗狗议会。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['suːtəb(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] .
ILLUSTRATED WITH SUITABLE ENGRAVINGS .
插图 和 合适的 雕刻 .

配有合适的版画插图。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒeɪ] . ['hærɪs] , [sək'sesər] [tuː; tə][iː] . ['nuːˌbɛri] , [æt; ət][ðə; ði]
PRINTED FOR J . HARRIS , SUCCESSOR TO E . NEWBERY , AT THE
打印 为了 J . 哈里斯 , 接班人 到 E . 纽伯瑞 , 在 这

由 J. Harris（E. Newbery 的继任者）印刷

[ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['laɪbreri] , [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv]
ORIGINAL JUVENILE LIBRARY , THE CORNER OF
原来的 少年 图书馆 , 这 角落 的

原版少儿图书馆，角落

[ˌes 'tiː] .
ST **.**
英石 .

英石。

['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] . - .
PAUL'S **CHURCH** **-** **YARD** **.** **1808** **.**
保罗的 教会 - 院子 . - .

圣保罗教堂墓地。1808 年。

[eɪtʃ] . ['braɪɚ] , ['prɪntər] ,
H **.** **Bryer** **,** **Printer** **,**
H . 布赖尔 , 打印机 ,

H. Bryer，印刷商

[brɪdʒ] - [striːt] , ['blækˌfraɪərz] .
Bridge **-** **Street** **,** **Blackfriars** **.**
桥 - 街道 , 黑衣修士 .

黑衣修士桥街。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[**Pg** **2** **]**
[页 2]

[第2页]

[ðə; ði]
THE
这

这

['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [dɔːgz] .
COUNCIL **OF** **DOGS** **.**
理事会 的 狗 .

狗狗议会。

[waɪ] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][dɔːgz][wʌz; wəz] [kən'viːnd] [ɑːn][ðə; ði][pleɪn] ,
Why **a** **Council** **of** **Dogs** **was** **convened** **on** **the** **Plain** **,**
为什么 一个 理事会 的 狗 曾是 召集 在 这 清楚的 ,

为什么会在平原上召开犬类议会?

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʃiːp] [dɔːg] [ðʌs] [roʊz][tuː; tə][ɪk'spleɪn] . —
The **President** **Sheep** **Dog** **thus** **rose** **to** **explain** **.** **—**
这 总统 羊 狗 因此 玫瑰 到 解释 . —

于是，总统牧羊犬起身解释道。

" [ðɪs] ['miːtɪŋ] [aɪ][kɔːl] , [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ˌmɪs'juːsɪdʒ]
" **This** **meeting** **I** **call** **,** **to** **complain** **of** **misusage**
" 这 会议 我 称呼 , 到 抱怨 的 误用

我召集这次会议，是为了投诉滥用职权的行为。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊəts] , [huː] [naʊ] [ə; eɪ] [deɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ]['juːsɪdʒ]
From **the** **poets** **,** **who** **now** **a** **days** **have** **a** **strange** **usage**
从 这 诗人 , WHO 现在 一个 天 有 一个 奇怪的 用法

如今的诗人有一种奇怪的用法

[ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp] ['ɪnsekts][ænd; ənd][bɜːrdz][tuː; tə][pɑːr'næsəs] ,
Of **leading** **up** **Insects** **and** **Birds** **to** **Parnassus** **,**
的 领导 向上 昆虫 和 鸟类 到 帕纳索斯山 ,

从引领昆虫和鸟类前往帕纳索斯山开始，

[waɪl] , [wɪ'ðaʊt] [raɪm] [ɔːr]['riːz(ə)n] , - [ðeɪ] [pæs] [ˌjuː 'es] . —
While **,** **without** **rhyme** **or** **reason** **,** **unnotic'd** **they** **pass** **us** **.** **—**
尽管 , 没有 韵 或者 原因 , - 他们 经过 我们 . —

他们毫无征兆地从我们身边经过，我们却浑然不觉。

[dɪ'kler] [ðen] [ðoʊz] ['tælənts][baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [kleɪm]
Declare then those talents by which we may claim
宣布 然后 那些 天赋 经过 哪个 我们 可能 宣称

那么，就请申报我们赖以自称拥有的才能吧。

[sʌm; səm] [prɪ'tenʃənz] , [aɪ][hoʊp] , [tu:; tə][poʊ'etɪkl] [feɪm] . —
Some pretensions , I hope , to poetical fame . —
一些 虚荣心 , 我 希望 , 到 诗意的 名声 . —

我希望，这能让我有机会在诗歌界获得一些声誉。

[aɪ][boʊst][ʌv; əv] [hoʊl] ['li:dʒənz] , [maɪ] [vɔɪs] [hu:] [ə'beɪ] ;
I boast of whole legions , my voice who obey ;
我 夸 的 所有的 军团 , 我的 嗓音 WHO 服从 ;

我夸耀我的声音所代表的无数军团;

[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:][ðə; ðɪ] [ʃi:p] , [i:n] [ðə; ðɪ] ['ʃepərd] , [maɪt] [streɪ] —
Without me the Sheep , e'en the Shepherd , might stray —
没有 我 这 羊 , e'en 这 牧羊人 , 可能 流浪 —

没有我，羊群，甚至牧羊人，都可能迷失方向——

[bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][maɪ'self] — [let] [i:tʃ] [dɔ:g][ʌv; əv]['spɪrɪt]
But no more of myself — Let each Dog of spirit
但 不 更多的 的 我 — 让 每个 狗 的 精神

但我不再属于我自己了——让每只狗的灵魂都自由自在。

[stænd]['fɔ:rwərd][ænd; ənd] ['mɑ:dɪstli] [steɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['merɪt] .
Stand forward and modestly state his own merit .
站立 向前 和 谦虚地 状态 他的 自己的 优点 .

走上前去，谦虚地陈述自己的功绩。

[bʌt; bət][aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ][bi:; bi]['dʒent(ə)l] , [lets] [hɪr] [ʌv; əv][noʊ] ['graʊlɪŋ] ,
But I charge you be gentle , let's hear of no growling ,
但 我 收费 你 是 温和的 , 我们来吧 听到 的 不 咆哮 ,

但我要求你们态度要温和，不许发出任何咆哮声。

[noʊ] ['grɪnɪŋ] , [noʊ] [snɑ:lɪŋ] , [noʊ] ['snæpɪŋ] , [noʊ] ['haʊlɪŋ] .
No grinning , no snarling , no snapping , no howling .
不 咧嘴笑 , 不 咆哮 , 不 啪啪 , 不 嚎叫 .

没有咧嘴笑，没有咆哮，没有呲牙咧嘴，没有嚎叫。

" [[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]
" [Pg 4]
" [页 4]

[第 4 页]

[ðə; ðɪ] ['greɪhaʊnd] [fɜ:rst][roʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ,
The Greyhound first rose , with a spring from his seat ,
这 灰狗 第一的 玫瑰 , 和 一个 春天 从 他的 座位 ,

灰狗率先站了起来，从座位上猛地一跃而起。

['skersli] ['bendɪŋ] [ðə; ðɪ] [græs] , [ðæt] [gru:] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] ;
Scarcely bending the grass , that grew under his feet ;
几乎 弯曲 这 草 , 那 生长 在下面 他的 脚 ;

他几乎没弯下脚下生长的草;

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['eri] , [ænd; ənd]['plæsɪd][hɪz; ɪz] [mi:n] ;
His figure was airy , and placid his mien ;
他的 数字 曾是 轻盈的 , 和 平静 他的 面容 ;

他身形轻盈，神态安详;

[jet] [tu:; tə] [flæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [si:n] . —
Yet to flash in his eye indignation was seen . —
然而 到 闪光 在 他的 眼睛 愤慨 曾是 已见 . —

然而，人们还是在他的眼中闪过一丝愤慨。

" [breɪv] [kəm'pænjənz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['noʊb(ə)l] [biːsts]
" Brave companions , " said he , " shall we noble beasts
" 勇敢的 同伴 , " 说 他 , " 将 我们 高贵 野兽

"勇敢的伙伴们,"他说,"我们这些高贵的野兽们,该如何?"

[hɪr] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['græsˌhɔpəz] [fiːsts] ?
Hear of Butterflies Balls and Grasshoppers Feasts ?
听到 的 蝴蝶 球 和 蚱蜢 盛宴 ?

听说过蝴蝶舞会和蚱蜢盛宴吗?

[hɪr] ['dɪnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] , [wer'evər] [wiː; wi] [roʊm] ,
Hear dinned in our ears , wherever we roam ,
听到 晚餐 在 我们的 耳朵 , 无论 我们 漫游 ,

无论我们走到哪里,都能听到耳边传来晚餐的旋律。

[ðə; ði][mæsk] ['siːɪŋ] ['laɪən][ænd; ənd] ['piːkɑːk] [æt; ət] [hoʊm] ?
The Mask seeing Lion and Peacock at Home ?
这 面具 看到 狮子 和 孔雀 在 家 ?

面具之下,狮子和孔雀在家?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [hɪr] [ɔːl] [ðɪs] , [nɔːr] [ə'sɜːrt] [ðə; ði] [fer] [feɪm]
Shall we hear all this , nor assert the fair fame
将 我们 听到 全部 这 , 也不 断言 这 公平的 名声

我们难道要听闻这一切,却不去维护那份公正的声誉吗?

[ðæt] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] [lɔːŋ] [pæst][hæz; həz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['aʊər; ɑːr] [neɪm] ? —
That for ages long past has distinguished our name ? —
那 为了 年龄 长的 过去的 有 杰出的 我们的 姓名 ? —

长久以来,我们的名字之所以如此显赫? ——

[fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː][jiː; ji][dɔːgz] ! — [hɪr] [bɪ'hoʊld][ˌem 'iː][stænd] [fɔːrθ] ,
Forbid it ye Dogs ! — here behold me stand forth ,
禁止 它 是的 狗 ! — 这里 看哪 我 站立 前进 ,

你们这些狗儿,禁止你们这样做! ——看哪,我站在这里,

[tuː; tə] [prə'kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][maɪ] [dɪ'zɜːrts] , [ænd; ənd][maɪ] [wɜːrθ] ! —
To proclaim to the world my deserts , and my worth ! —
到 宣布 到 这 世界 我的 沙漠 , 和 我的 值得 ! —

向世人宣告我的功绩和我的价值!

[kiːn] [ænd; ənd] [swɪft] [ɪn][ðə; ði] [tʃeis] , [aɪ][kæn; kən]['boʊldli] [dɪ'kler]
Keen and swift in the chace , I can boldly declare
敏锐的 和 迅速 在 这 追逐 , 我 能 大胆地 宣布

我行动敏捷,追击迅速,我可以大胆宣称

[frʌm; frəm][maɪ] [spiːd] , [æz; əz][aɪ] ['fɑːloʊ] , [ɪn] [veɪn] [flaɪz] [ðə; ði] [her] ;
From my speed , as I follow , in vain flies the Hare ;
从 我的 速度 , 作为 我 跟随 , 在 徒劳 苍蝇 这 野兔 ;

我的速度比兔子快,兔子徒劳地追赶着我;

[neɪ] , [waɪl] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] , [aɪ] [baʊnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [kɔːrs]
Nay , while like the wind , I bound over the course
不 , 尽管 喜欢 这 风 , 我 边界 超过 这 课程

不,而我却像风一样,飞驰过赛道。

[maɪ]['mæstər] [kʌmz] ['lægɪŋ] [bɪ'haɪnd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
My master comes lagging behind on his Horse .
我的 掌握 来 滞后 在后面 在 他的 马 .

我的主人骑着马落在了后面。

- [twɪkst] [frendz] , [aɪ][kʊd; kəd] [læf] , [æt; ət] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [fʌs]
' Twixt friends , I could laugh , at beholding the fuss
- 中间 朋友们 , 我 可以 笑 , 在 凝视 这 大惊小怪

"在朋友们之间,我看着这场骚动,忍不住笑了。"

[ænd; ənd] [boʊstɪŋ] [men] [meɪk] [ʌv; əv] [sək'ses] [duː] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;
And **boasting** **men** **make** **of** **success** **due** **to** **us** **;**
和 吹嘘 男人 制作 的 成功 到期的 到 我们 ;

而那些自夸的人却将我们的成功据为己有;

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][soʊ] ['ɑːbviəs] - [tɪz] [skers] [wɜːrθ] [in'fɔːsɪŋ] ;
The **truth** **is** **so** **obvious** **'** **tis** **scarce** **worth** **enforcing** **;**
这 真相 是 所以 明显的 - 的 稀少 值得 强制执行 ;

真相如此显而易见，以至于几乎没有强制执行的必要;

[wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] [ə'sɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] ['kɔːrsɪŋ] .
Without **our** **assistance** **they** **could** **not** **go** **coursing** **.**
没有 我们的 协助 他们 可以 不是 去 赛跑 .

没有我们的帮助，他们就无法进行猎蛇活动。

" [[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
" [Pg 5]
" [页 5]

[第5页]

" [ðen] [ðə; ði] [haʊnd] & [ðə; ði] [greɪ] - [haʊnd] [bəuθ] [fluː] [æt; ət][ðə; ði] ['puːdl] "
" Then the hound & the Grey - hound both flew at the poodle "
" 然后 这 猎犬 & 这 灰色的 - 猎犬 两个都 飞翔 在 这 贵宾犬 "

"然后猎犬和灰狗同时向贵宾犬扑去。"

" [ɔːl][juː; jʊ][seɪ] , " [kwoʊθ][ðə; ði] ['hæriər] , " [dɪr] [kʌz; kəz] , [ɪz][moʊst] [truː] ,
" All you say , " quoth the Harrier , " dear coz , is most true ,
" 全部 你 说 , " 引用 这 鹞式战斗机 , " 亲爱的 因为 , 是 最多 真的 ,

"亲爱的表妹，"鹞式战斗机说道，"你说的一切都非常正确。"

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][dʒʌst] , [tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [dɔːg][hɪz; ɪz] [duː] ;
Yet I think it but just , to give each Dog his due ;
然而 我 思考 它 但 只是 , 到 给 每个 狗 他的 到期的 ;

但我认为，给予每只狗应得的待遇是公平的;

[soʊ][dəunt][biː; bi] [ə'fendɪd] [ɪf] [aɪ] [der] [dɪs'kloʊz]
So don't be offended if I dare disclose
所以 不 是 被冒犯了 如果 我 敢 透露

所以，如果我胆敢透露，请不要介意。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['gɪftɪd] , [laɪk][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊz] .
That you are not gifted , like me , with a nose .
那 你 是 不是 天才 , 喜欢 我 , 和 一个 鼻子 .

你不像我一样，天生拥有一副好鼻子。

" [wen] [ðə; ði] ['puːdl] [hɜːrd] [ðɪs] , [hiː; hi] [læfd] [aʊt] [ə'laʊd] ,
" When the Poodle heard this , he laugh'd out aloud ,
" 什么时候 这 贵宾犬 听到 这 , 他 笑了 出去 大声 ,

"贵宾犬听到这话，哈哈大笑起来。"

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][kɜːrs] [grɪnd] , [huː] [wɜːr; wər] [mɪkst] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] :
And all the Curs grinned , who were mixed in the crowd :
和 全部 这 曲线 咧嘴一笑 , WHO 是 混合 在 这 人群 :

混杂在人群中的所有柯尔族成员都咧嘴笑了:

[ðen] [ðə; ði] [haʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] - [haʊnd] [bəuθ] [fluː] [æt; ət][ðə; ði] ['puːdl]
Then the Hound and the Grey - hound both flew at the Poodle
然后 这 猎犬 和 这 灰色的 - 猎犬 两个都 飞翔 在 这 贵宾犬

然后，猎犬和灰狗同时向贵宾犬扑去。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɜːrl] - ['koʊtɪd][kɜːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nuːd(ə)l] —
And called him a curl - coated Cur , and a noodle —
和 称为 他 一个 卷曲 - 涂层 库尔 , 和 一个 面条 —

还骂他是卷毛狗，是面条——

[pʊr] ['puːdl] [wʌz; wəz] - [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
Poor Poodle was frighten'd at what he had done ,
贫穷的 贵宾犬 曾是 - 在 什么 他 有 完毕 ,

可怜的贵宾犬被自己的所作所为吓坏了。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [hɪm'self] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [fʌn] ,
But being himself much addicted to fun ,
但 存在 他自己 很多 上瘾 到 乐趣 ,

但他本人却非常沉迷于享乐，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [baɪ] [sent] ,
And having no notion of running by scent ,
和 拥有 不 概念 的 跑步 经过 香味 ,

而且他们完全没有循着气味追踪猎物的概念，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] [ðə; ði] [haʊnd] ['sɪriəsli] [ment]
He could not conceive the Hound seriously meant
他 可以 不是 构想 这 猎犬 严重地 意思是

他无法想象猎犬是认真的。

[tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] - [haʊnd] [hæd; həd][noʊ][noʊz][æt; ət][ɔːl] ,
To say , that the Grey - hound had no nose at all ,
到 说 , 那 这 灰色的 - 猎犬 有 不 鼻子 在 全部 ,

也就是说，灰狗根本没有鼻子。

[wen] ['hiːd][wʌn] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðoʊ] - - [twʌz] [smɔːl] .
When he'd one twice as long as his own , tho ' ' twas small .
什么时候 他会 一 两次 作为 长的 作为 他的 自己的 , 虽然 - - 那是 小的 .

当他拥有一根比他自己的长两倍的长棍时，虽然它很小。

" [kʌm] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][dʒɔː] , " [sed] [ðə; ði][fɑːks] - [haʊnd] [ɪn] [spliːn] ,
" Come have done with your jaw , " said the Fox - hound in spleen ,
" 来 有 完毕 和 你的 颚 , " 说 这 狐狸 - 猎犬 在 脾 ,

“快把你的下巴弄完，”猎狐犬闷闷不乐地说。

" [fɔːr; fər] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['fɔːrənər] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ?
" For how should a foreigner know what you mean ?
" 为了 如何 应该 一个 外国人 知道 什么 你 意思是 ?

“外国人怎么会明白你的意思呢？”

[meɪ] - [hæp; hɑːp][hiː; hi][kæn; kən] [dæns] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][kæn; kən][beg] ;
May - hap he can dance , and I'm sure he can beg ;
可能 - 哈普 他 能 舞蹈 , 和 我是 当然 他 能 求 ;

也许他会跳舞，而且我确信他会乞讨；

[let] [hɪm; ɪm] [rʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [reɪs] , [ænd; ənd] [aɪl] [taɪ] [ʌp][ə; eɪ][leg] ;
Let him run me a race , and I'll tye up a leg ;
让 他 跑步 我 一个 种族 , 和 患病的 泰 向上 一个 腿 ;

让他跟我赛跑，我就要绑住他的腿；

[bʌt; bət][ɪn] ['hʌntɪŋ] , [ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] ['hæriər] [ænd; ənd] ['biːgl] ,
But in hunting , in truth , the Harrier and Beagle ,
但 在 打猎 , 在 真相 , 这 鹞式战斗机 和 比格犬 ,

但实际上，在狩猎方面，鹞式猎犬和比格犬

[noʊ] [mɔːr] ['iːkwəl][ˌjuː 'es] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɔːk] [dʌz] [ðə; ði]['iːg(ə)l] ;
No more equal us , than the Hawk does the Eagle ;
不 更多的 平等的 我们 , 比 这 鹰 做 这 鹰 ;

我们之间就像鹰和雄鹰一样，并无平等可言。

[trɔtɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [her] [ɪz] [mɪr] ['tʃaɪldɪʃ] [pleɪ] ,
Trotting after a Hare is mere childish play ,
小跑 后 一个 野兔 是 仅仅 幼稚 玩 ,

追逐野兔只是小孩子的游戏，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sɜːrv] , [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [dʌl] [deɪ] .

It	may	now	and	then	serve	,	to	kill	a	dull	day	.
它	可能	现在	和	然后	服务	,	到	杀	一个	乏味的	天	.

偶尔用它来打发无聊的日子或许会有帮助。

[bʌt; bət][wiː; wi] , [æt; ət] [sʌn] [raɪz] , [siːk] [ðə; ði][fɑːks][ɪn][ðə; ði]['kʌvər] ,

But	we	,	at	sun	rise	,	seek	the	Fox	in	the	cover	,
但	我们	,	在	太阳	上升	,	寻找	这	狐狸	在	这	覆盖	,

但是，在日出之时，我们却在树荫下寻找狐狸。

[draɪv] [hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ten] ['kauntiz] [hæf]['oʊvər] ;

Drive	him	often	before	us	,	ten	counties	half	over	;
驾驶	他	经常	前	我们	,	十	县	一半	超过	;

经常开车带他走在我们前面，十个县的一半都过去了;

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[swiːp] [waɪld][ɔː(r)][ðə; ði] [hɪl] , [ɔːr][kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [brʌʃ]

Sweep	wild	o'er	the	hill	,	or	close	at	his	brush
扫	荒野	超过	这	爬坡道	,	或者	关闭	在	他的	刷子

肆意掠过山丘，或紧贴他的灌木丛

[ˌʌn'tʃekt] [θruː] - [ðə; ði] [gɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][wiː; wi] [rʌʃ] ,

Unchecked	thro	'	the	gorse	,	and	the	river	we	rush	,
未经核实	喉咙	-	这	金雀花	,	和	这	河	我们	匆忙	,

穿过荆豆丛，奔向河流，一路畅通无阻。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [mʌst; məst][sɪŋk] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nest] ,

And	Phœbus	once	more	must	sink	down	to	his	nest	,
和	菲布斯	一次	更多的	必须	下沉	向下	到	他的	巢	,

而菲比斯又一次不得不回到他的巢穴。

[ɛə] [wiː; wi] ['slækən] ['aʊər; ɑːr] [tʃeis] , [ɔːr] [bɪ'teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rest] ;

E'er	we	slacken	our	chace	,	or	betake	us	to	rest	;
曾经	我们	放松	我们的	追逐	,	或者	带	我们	到	休息	;

我们稍稍放松追逐，或者让我们休息片刻;

[soʊ] ['temptɪŋ] ['aʊər; ɑːr][spɔːrt] , [men] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'təʊnz]

So	tempting	our	sport	,	Men	think	it	atones
所以	诱人的	我们的	运动	,	男人	思考	它	赎罪

我们的这项运动如此诱人，男人们认为它可以赎罪。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪmɪŋ] [ʌv; əv] [lɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][boʊnz] .

For	the	maiming	of	limbs	and	the	breaking	of	bones	.
为了	这	致残	的	四肢	和	这	打破	的	骨头	.

用于致残肢体和折断骨骼。

" [sed] [ðə; ði][stæg] - [haʊnd] — " [ɔːl] [raɪvəlʃɪps] [hɪr] [aɪ][dɪs'kleɪm] ,

"	Said	the	Stag	-	hound	—	"	All	rivalships	here	I	disclaim	,
"	说	这	麀	-	猎犬	—	"	全部	竞争关系	这里	我	放弃	,

"猎鹿犬说道——"

[sɪns] [fɔːr; fər] [streŋθ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [spiːd] , [soʊ] [wel] [noʊn] [ɪz][maɪ] [feɪm] ,

Since	for	strength	,	and	for	speed	,	so	well	known	is	my	fame	,
自从	为了	力量	,	和	为了	速度	,	所以	出色地	已知	是	我的	名声	,

因为我的力量和速度都非常出名，

[ðæt] [aɪ]['dʒʌstli][ˌeɪ 'em] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'mʌŋst] [haʊndz] :

That	I	justly	am	reckon'd	the	first	amongst	hounds	:
那	我	公正地	是	估计	这	第一的	在	猎犬	:

我被公认为猎犬之首，这绝非虚言:

[jet] ['aʊər; ɑːr] [tʃeis] [laɪk] [ðə; ði] [fɑːks] - [haʊndz] , [wɪð; wɪθ] ['deɪndʒər] [ə'baundz] ,

Yet	our	chace	like	the	Fox	-	hounds	,	with	danger	abounds	,
然而	我们的	追逐	喜欢	这	狐狸	-	猎犬	,	和	危险	很多	,

然而，我们的追逐如同猎狐犬一般，充满了危险。

[neɪ] , [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['feɪt(ə)l] [ɪ'fekts] ,

Nay	,	is	sometimes	attended	with	fatal	effects	,
不	,	是	有时	参加	和	致命的	效果	,

不，有时甚至会带来致命的后果。

[æz; əz] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv] [stægz] , [men] [hæv; həv] ['broʊkən] [ðer; ðər] [neks] . "

As	in	hunting	of	Stags	,	men	have	broken	their	necks	.	"
作为	在	打猎	的	雄鹿	,	男人	有	破碎的	他们的	脖子	.	"

就像在猎鹿时一样，人们也曾摔断过脖子。

" [oʊ] [preɪ] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , " [sed] [ə; eɪ] [pʊr] ['miːgər] [kɜːr] ,

"	Oh	pray	say	no	more	,	"	said	a	poor	meagre	cur	,
"	哦	祈祷	说	不	更多的	,	"	说	一个	贫穷的	微薄	库尔	,

"哦，求求你别再说了，"一只可怜的瘦弱的狗说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] [men] [sʌtʃ] ['deindʒəz] [ɪn'kɜːr] ;

"	It	grieves	me	to	think	men	such	dangers	incur	;
"	它	悲伤	我	到	思考	男人	这样的	危险	招致	;

想到人们会面临这样的危险，我感到很痛心；

[tuː; tə] [mæn'kaɪnd] , [aɪm] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [briːd] ,

To	mankind	,	I'm	a	friend	of	the	genuine	breed	,
到	人类	,	我是	一个	朋友	的	这	真的	品种	,

对于人类而言，我是一位真诚的朋友。

[ə; eɪ] [frend] ['lɪt(ə)l] [noʊn] , [bʌt; bət] [ɪn] [tiː 'eɪtʃ] - ['aʊər] [ʌv; əv] [niːd] ;

A	friend	little	known	,	but	in	th	'	hour	of	need	;
一个	朋友	小的	已知	,	但	在	th	-	小时	的	需要	;

一位鲜为人知的朋友，却在危难之际伸出援手；

[baɪ] [ðɪs] [strɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [nek] [aɪ] [gaɪd] [maɪ] [pʊr] ['mæstər] ,

By	this	string	round	my	neck	I	guide	my	poor	master	,
经过	这	细绳	圆形的	我的	脖子	我	指导	我的	贫穷的	掌握	,

我脖子上系着这根绳子，我便以此引导我可怜的主人。

[ænd; ənd] [truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] , [aɪ] [goʊ] ['sloʊər] [ɔːr] ['fæstər] ;

And	true	to	his	touch	,	I	go	slower	or	faster	;
和	真的	到	他的	触碰	,	我	去	慢点	或者	快点	;

而我，也正如他所触碰的那样，时而慢，时而快；

[oʊ] ['pɪti] [hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [stoʊn] [blaɪnd] ,

Oh	Pity	his	sorrows	,	for	he	is	stone	blind	,
哦	遗憾	他的	悲伤	,	为了	他	是	石头	瞎的	,

哦，可怜他的悲伤吧，因为他双目失明。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ə'sɪstəns] [hɪz; ɪz] [wei] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] ;

And	without	my	assistance	his	way	could	not	find	;
和	没有	我的	协助	他的	方式	可以	不是	寻找	;

如果没有我的帮助，他找不到出路；

[bʌt; bət] [aɪ] [liːd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] [θruː] ['æliz] [ænd; ənd] [striːts] ,

But	I	lead	him	with	caution	through	Alleys	and	Streets	,
但	我	带领	他	和	警告	通过	小巷	和	街道	,

但我小心翼翼地领着他穿过小巷和街道，

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [miːts] :

And	rejoice	to	observe	the	relief	that	he	meets	:
和	麾	到	观察	这	宽慰	那	他	满足	:

并欣喜地看到他如释重负的样子：

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['lɑːdʒɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [rɪ'per] ,
And when to our lodging at night we repair ,
和 什么时候 到 我们的 住宿 在 夜晚 我们 维修 ,

晚上回到住处修理时，

[ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] ['hiːz] [kə'lektɪd] , [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃer] . "
Of the food he's collected , he gives me a share . "
的 这 食物 他是 集 , 他 给予 我 一个 分享 . "

他收集到的食物，会分给我一部分。

" [ðen] [ə; eɪ]['spænjəl] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrtiər] - [laɪk] [miːn]
" Then a Spaniel advanced with a courtier - like mien
" 然后 一个 西班牙猎犬 先进的 和 一个 朝臣 - 喜欢 面容

然后，一只西班牙猎犬迈着类似朝臣的姿态走上前去。

" [ðen] [ə; eɪ]['spænjəl] [əd'vænst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrtiər] - [laɪk] [miːn] ,
" Then a Spaniel advanced , with a courtier - like mien ,
" 然后 一个 西班牙猎犬 先进的 , 和 一个 朝臣 - 喜欢 面容 ,

"然后一只西班牙猎犬走上前去，姿态像个朝臣，

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜːr; wər]['dʒent(ə)l] , [hɪz; ɪz][koʊt][sɔːft] , [ænd; ənd] [kliːn] ,
His manners were gentle , his coat soft , and clean ,
他的 礼仪 是 温和的 , 他的 外套 柔软的 , 和 干净的 ,

他举止温文尔雅，毛发柔软干净。

[hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz][dʒet] [blæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər][soʊ] [lɔːŋ] ,
His nose was jet black , and his ears were so long ,
他的 鼻子 曾是 喷射 黑色的 , 和 他的 耳朵 是 所以 长的 ,

他的鼻子漆黑一片，耳朵很长。

[ðeɪ] [swept] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] ,
They swept on the ground , as he passed through the throng ,
他们 扫荡 在 这 地面 , 作为 他 通过了 通过 这 人群 ,

当他穿过人群时，他们扫了扫地。

[ðʌs] [hiː; hi] [spoʊk] —
Thus he spoke —
因此 他 辐 —

他就这样说道——

" [wiː; wi] [boʊst] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][æn; ən] [ə'tætʃmənt] [soʊ] [pjʊr] ,
" We boast to mankind an attachment so pure ,
" 我们 夸 到 人类 一个 依恋 所以 纯的 ,

我们向人类炫耀一种如此纯粹的感情，

[ðæt] ['dɑːs(ə)l] , [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , [ðer; ðər] [bloʊz] [wiː; wi] [ɪn'dʊr] :
That docile , and patient , their blows we endure :
那 温顺 , 和 病人 , 他们的 打击 我们 忍受 :

我们温顺而耐心地忍受着他们的打击：

[wiː; wi][kæn; kən] [hʌnt] , [wiː; wi][kæn; kən][kwest] , [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [treɪs]
We can hunt , we can quest , and what's more we can trace
我们 能 打猎 , 我们 能 寻求 , 和 是什么 更多的 我们 能 痕迹

我们可以狩猎，我们可以探险，而且我们还可以追踪

[ə; eɪ] [dɪ'sent] [lɔːŋ] [i'nəubld] [baɪ] ['feɪvər] [ænd; ənd] [greɪs] ;
A descent long ennobled by favour and grace ;
一个 下降 长的 贵族 经过 偏爱 和 优雅 ;

一段因恩宠和恩典而得以升华的血统；

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] ['pɔːtrɪts] [ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]
For **our** **ancestors** **portraits** **are** **still** **to** **be** **seen**
为了 我们的 祖先 肖像 是 仍然 到 是 已见

我们祖先的画像至今仍可见。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbz][ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] . "
With **those** **of** **the** **Babes** **of** **King** **Charles** **and** **his** **Queen** **.** **"**
和 那些 的 这 宝贝们 的 国王 查尔斯 和 他的 女王 . "

与查理国王和王后的孩子们一起。"

" [juː; jʊ][boʊst][ʌv; əv][jʊr; jər][ræŋk] , [sɜːr] , " [ðə; ði]['wɔːtər] - [dɔːg][kraɪd]
" **You** **boast** **of** **your** **rank** **,** **Sir** **,** **"** **the** **Water** **-** **dog** **cried**
" 你 夸 的 你的 秩 , 先生 , " 这 水 - 狗 哭

"先生，您竟敢炫耀您的身份！"水犬喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [rʌf] [koʊt] , [ðæt][wʌz; wəz] ['skersli] [jet] [draɪd] ,
As **he** **shook** **his** **rough** **coat** **,** **that** **was** **scarcely** **yet** **dried** **,**
作为 他 摇晃 他的 粗糙的 外套 , 那 曾是 几乎 然而 干燥 ,

他抖了抖身上那件几乎还没干透的粗糙外套，

" [bʌt; bət][ɪn][spɔːrt] [huː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][kæn; kən] [kəm'per] ? — [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ,
" **But** **in** **sport** **who** **with** **me** **can** **compare** **?** **—** **have** **you** **seen** **,**
" 但 在 运动 WHO 和 我 能 比较 ? — 有 你 已见 ,

"但在体育方面，谁能与我相提并论？——你见过吗，

[wer] [ðə; ði] [bʊʃ] - [frɪndʒd] [puːl] [ɪz] ['mæntld] [wɪð; wɪθ] [griːn] ,
Where **the** **bush** **-** **fringed** **pool** **is** **mantled** **with** **green** **,**
在哪里 这 衬套 - 流苏 水池 是 披风 和 绿色的 ,

绿树环绕的池塘，

[haʊ] [aɪ][wɪnd] , [θruː] - [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃɪz] , [maɪ] [weɪ] ,
How **I** **wind** **,** **thro** **'** **the** **reeds** **and** **the** **rushes** **,** **my** **way** **,**
如何 我 风 , 喉咙 - 这 芦苇 和 这 冲刺 , 我的 方式 ,

我如何蜿蜒穿过芦苇和灯芯草，走我的路，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv][ðə; ði][snaɪp] , [ɔːr][ðə; ði]['mæləːrd] [bɪ'treɪ] ?
And **the** **haunt** **of** **the** **Snipe** **,** **or** **the** **Mallard** **betray** **?**
和 这 出没 的 这 狙击 , 或者 这 凫 背叛 ?

而这里是鹬的巢穴，还是野鸭的背叛之地?

[haʊ] , [wen] [laʊd] [saʊndz] [ðə; ði] [gʌn] , [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [kræʃ] }
How **,** **when** **loud** **sounds** **the** **Gun** **,** **aroused** **by** **the** **crash** **}**
如何 , 什么时候 大声 声音 这 枪 , 被唤醒 经过 这 碰撞 }

枪声响起时，被撞击声唤醒。

([æz; əz][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm] , [ɪz] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] [splæʃ]) }
(**As** **the** **fall** **of** **the** **victim** **,** **is** **marked** **by** **the** **splash** **)** **}**
(作为 这 落下 的 这 受害者 , 是 标记 经过 这 溅) }

（受害者倒下时，会溅起水花）

['liːpɪŋ] ['fɔːrwərd][aɪ] [ber] [ɔːf][ðə; ði] [preɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [dæʃ] ? " }
Leaping **forward** **I** **bear** **off** **the** **prey** **at** **a** **dash** **?** **"** **}**
跳跃 向前 我 熊 离开 这 猎物 在 一个 短跑 ? " }

我纵身跃起，飞速甩开猎物?

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

" [tɪz] [ɪ'nʌf] — [juː; jʊ][hæv; həv]['merɪt] — [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər]
" **Tis** **enough** **—** **you** **have** **merit** **—** **but** **I** **think** **it** **better**
" 的 足够的 — 你 有 优点 — 但 我 思考 它 更好的

"这就够了——你的确有优点——但我认为最好是这样。"

[tuː; tə]['menʃ(ə)n][maɪ][kleɪmz] , " [kwoʊθ][ðə; ði] ['feðər] - [teɪld] ['setər] .

To	mention	my	claims	,	"	quoth	the	feather	-	tailed	Setter	.
到	提到	我的	索赔	，	"	引用	这	羽毛	-	有尾巴的	塞特	.

“为了说明我的说法，”那只长着羽毛尾巴的塞特犬说道。

" [ðə; ði] [duː] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrn][aɪ][wɪð; wɪθ]['ræptʃər] [ɪn'heɪl] ,

"	The	dew	of	the	morn	I	with	rapture	inhale	,
"	这	露	的	这	早晨	我	和	狂喜	吸入	,

“我欣喜地吸入清晨的露水，

[wen] - [ɪn][maɪ] [kɔːrs] , [baɪ][ðə; ði] [sent] ['briːðɪŋ] [geɪl] ,

When	check'd	in	my	course	,	by	the	scent	breathing	gale	,
什么时候	-	在	我的	课程	，	经过	这	香味	呼吸	大风	,

当我在课程中检查时，闻到了阵阵气息，

[ɪn] ['kɔːʃ(ə)n] [loʊ] ['kraʊtʃɪŋ] [iːtʃ] ['dʒestʃər] [dɪ'spleɪz] ,

In	caution	low	crouching	each	gesture	displays	,
在	警告	低的	蹲伏	每个	手势	显示器	,

谨慎地低蹲着，每个手势都显示出：

[wer] [ðə; ði] ['kʌvi] [laɪz] [bæskɪŋ] , [ɔːr] ['spɔːtivli] [pleɪz] ;

Where	the	covey	lies	basking	,	or	sportively	plays	;
在哪里	这	蜂群	谎言	晒太阳	，或者		体育精神	演出	;

鸟群在哪里晒太阳，或者在哪里嬉戏玩耍；

[maɪ][net] ['berɪŋ] ['mæstər][aɪ] [wɑːtʃ] [æz; əz][aɪ] [kriːp] ,

My	net	bearing	master	I	watch	as	I	creep	,
我的	网	轴承	掌握	我	手表	作为	我	潜行者	,

我的网承主，我注视着我匍匐前进，

[tɪl] [en'sɜːkəld] , [ðə; ði] [bruːd] [ɪz] [ɪn'θrɔːld] [æt; ət][ə; eɪ] [swiːp] .

Till	encircled	,	the	brood	is	enthralled	at	a	sweep	.
直到	包围	，	这	幼虫	是	着迷	在	一个	扫	.

直到被包围，雏鸟们都沉迷于扫荡。

" [ðə; ði] ['pɔɪntər] [ðen] [roʊz] , [ænd; ənd] — " [sɜːr] , [jʊr; jər] [treɪd] [ɪz]

"	The	Pointer	then	rose	,	and	observ'd	—	"	Sir	,	your	trade	is
"	这	指针	然后	玫瑰	，	和	观察到	—	"	先生	，	你的	贸易	是

“指示犬随即起身，说道——“先生，您的职业是……”

[soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['kwaɪət] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [suːt][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

So	gentle	and	quiet	,	it	might	suit	the	ladies	,
所以	温和的	和	安静的	，	它	可能	套装	这	女士们	,

如此轻柔安静，或许很适合女士们。

[pʊr] [θɪŋz] [huː] [wʊd] [skriːm] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ,

Poor	things	who	would	scream	at	the	sound	of	a	gun	,
贫穷的	事物	WHO	会	尖叫	在	这	声音	的	一个	枪	,

可怜的人们，听到枪声就会尖叫。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['pɔɪntərz] [kən'sɪdər] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] .

Which	we	Pointers	consider	as	part	of	the	fun	.
哪个	我们	指针	考虑	作为	部分	的	这	乐趣	.

我们这些指针队队员认为这是乐趣的一部分。

[wiː; wi][reɪndʒ][ðə; ði][waɪd] ['fæˌloʊz] , [ɔːr]['kwɔːrtər][ðə; ði] ['stʌbl] ,

We	range	the	wide	fallows	,	or	quarter	the	stubble	,
我们	范围	这	宽的	跟进	，或者		四分之一	这	茬	,

我们巡视大片休耕地，或将茬地分成四份，

[waɪl] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['spɔːrtsmən] , [ə'laɪv][tuː; tə] [iːtʃ] ['dʌb(ə)l] ,

While	the	labouring	sportsman	,	alive	to	each	double	,
尽管	这	劳动	运动员	，	活	到	每个	双倍的	,

而辛勤工作的运动员，对每一次双打都保持着清醒的头脑，

[heilz] [ðə; ði] [haɪ] - [teɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊʃnləs] [dʒɔɪnt] ,
Hails the high stiffen'd tail , and the motionless joint ,
冰雹 这 高的 - 尾巴 , 和 这 静止不动 联合的 ,

赞美高高挺立的尾巴和静止不动的关节，

[ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [wɔːnz] [ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] ;
And cautiously warns the whole field of the point ;
和 谨慎地 警告 这 所有的 场地 的 这 观点 ;

并谨慎地向整个领域发出警告；

[æz; əz][baɪ]['mædʒɪk][træns'fɪkst] , [ɔːl][ðə; ði]['sɪgnəl] [ə'beɪ] —
As by magic transfixt , all the signal obey —
作为 经过 魔法 固定 , 全部 这 信号 服从 —

仿佛被魔法束缚，所有信号都服从了——

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] ['diːlɪŋ] [tuːb] , [hiː; hi] [heɪst] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [preɪ] .
With the death dealing tube , he hastes up to his prey .
和 这 死亡 处理 管子 , 他 匆忙 向上 到 他的 猎物 .

他带着致命的毒管，迅速向猎物靠近。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔɪntər] [ə; eɪ]['bændi] -
" To the Pointer a bandy leg'd
" 到 这 指针 一个 班迪 -

“对于罗圈腿的指针来说”

['tɜːrnˌspɪt] [rɪ'plaɪd] ,
Turnspit replied ,
旋转木马 回复 ,

Turnspit 回复道：

" [ɔːl] [juːv] [sed] , ['wɜːrði] ['kɪnzmən] , ['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] ,
" All you've said , worthy kinsman , cannot be denied ,
" 全部 你已经 说 , 值得 亲属 , 不能 是 否认 ,

“尊敬的亲戚，您所说的一切都无法否认。”

[æz; əz][tuː; tə]['pɑːstaimz][ænd; ənd][spɔːrts] — [bʌt; bət] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ]
As to pastimes and sports — but allow me to say
作为 到 消遣 和 运动的 — 但 允许 我 到 说

至于消遣和运动——但请允许我这么说

[aɪ][tuː; tə][men][sʌm; səm] [gʊd] [tɜːrnz][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][maɪ][deɪ] .
I to men some good turns have done in my day .
我 到 男人 一些 好的 转弯 有 完毕 在 我的 天 .

我这辈子也做过一些好事。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[wen] [ðə; ði]['spɔːrtsmən] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [miːl] , [wʌt] [ə'veɪl]
When the sportsman returns to his meal , what avail
什么时候 这 运动员 返回 到 他的 一顿饭 , 什么 可用

当运动员回到餐桌旁时，又能有什么用呢?

[jʊr; jər]['reɪndʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [haɪ] - [teɪl] ?
Your ranging , and pointing , and high stiffen'd tail ?
你的 范围 , 和 指向 , 和 高的 - 尾巴 ?

你的巡视、指向和高高翘起的尾巴?

[ʌv; əv][jʊr; jər]['pɑːstʃər][soʊ]['greɪsf(ə)l] , [gʊd] [sɜːr] , [juː; jʊ] [meɪ] [boʊst][ˌaɪ 'tiː] ; [[ə; eɪ]]
Of your posture so graceful , good Sir , you may boast it ; [A]
的 你的 姿势 所以 优美 , 好的 先生 , 你 可能 夸 它 ; [一个]

先生，您姿态优雅，您完全可以为此感到自豪；[A]

[ə; eɪ][kwɑː][bɔːn][jʊr; jər] [geɪm] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][roʊst] [ˌaɪ 'tiː] ?

A	quoi	bon	your	game	,	if	I	did	not	roast	it	?
一个	quoi	邦	你的	游戏	,	如果	我	做过	不是	烤	它	?

如果你的游戏没有被我烤熟，那它还有什么意义呢?

" [ə; eɪ] ['brɪsli] [skɑːtʃ] ['teriər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [blæk] [ænd; ənd] [kiːn] ,

"	A	bristly	Scotch	Terrier	,	his	eyes	black	and	keen	,
"	一个	刚毛的	苏格兰威士忌	梗犬	,	他的	眼睛	黑色的	和	敏锐的	,

一只毛发浓密的苏格兰梗犬，眼睛乌黑而锐利。

[ðʌs] - [ðə; ði][læst] ['spiːkər] — " [preɪ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

Thus	attack'd	the	last	speaker	—	"	Pray	what	do	you	mean	?
因此	-	这	最后的	扬声器	—	"	祈祷	什么	做	你	意思是	?

于是，最后一位发言者遭到了攻击——"请问你是什么意思？"

[tuː; tə][boʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [noʊ][lɔːŋgər][ʌv; əv][juːz] ;

To	boast	of	your	service	no	longer	of	use	;
到	夸	的	你的	服务	不	更长	的	使用	;

吹嘘你的服务已不再有用;

[ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] ['roʊstɪd] [miːt] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][ɪk'skjuːs] ;

If	you	still	roasted	meat	,	there	might	be	some	excuse	;
如果	你	仍然	烤	肉	,	那里	可能	是	一些	原谅	;

如果你还在烤肉，那或许还有点借口;

[bʌt; bət]['smoʊk] - [dʒæks] , [ænd; ənd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [nuː] [hɪts]

But	Smoak	-	jacks	,	and	Rumfords	,	and	other	new	hits
但	烟熏	-	杰克	,	和	拉姆福德	,	和	其他	新的	点击量

但 Smoak-jacks、Rumfords 和其他新热门歌曲

[iːz] [juː; jʊ] ([θæŋk] [ðə; ði][dɔːg][stɑːr]) [frʌm; frəm] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [spits] .

Ease	you	(	thank	the	Dog	Star	)	from	turning	of	spits	.
舒适	你	(	感谢	这	狗	星星	)	从	转弯	的	吐痰	.

（感谢天狗之星）让你轻松摆脱烤肉串的困扰。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrθ] ,

But	to	be	in	such	haste	to	record	your	own	worth	,
但	到	是	在	这样的	匆忙	到	记录	你的	自己的	值得	,

但如此急于证明自己的价值，

[ænd; ənd] [spiːk] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [feɪmd] [dɔːg][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

And	speak	before	me	,	a	famed	dog	of	the	North	,
和	说话	前	我	,	一个	著名的	狗	的	这	北	,

在我面前发言吧，北方名犬，

[huː] [ɔːl] [dɪ'strɔɪ] , [maʊs] , , [ɔːr][ræt] !

Who	all	vermine	destroy	,	Mouse	,	Weazle	,	or	Rat	!
WHO	全部	害虫	破坏	,	老鼠	,	威泽尔	,	或者	鼠	!

谁能消灭所有害虫，老鼠、黄鼠狼、耗子!

" [sez] [ðə; ði]['tɜːrnˌspɪt] — " [waɪ] [soʊ][kæn; kən][maɪ] ['mɪstrəsɪz] [kæt] . " —

"	Says	the	Turnspit	—	"	why	so	can	my	mistress's	Cat	.	"	—
"	说道	这	旋转木马	—	"	为什么	所以	能	我的	情妇的	猫	.	"	—

"烤肉串说道——'为什么我女主人的猫也会呢？'"

" [juː; jʊ] ['krʊkɪd] - [kɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['teriər] , " [tuː; tə] [der]

"	You	crooked	leg'd	Cur	,	"	said	the	Terrier	,	"	to	dare
"	你	歪	-	库尔	,	"	说	这	梗犬	,	"	到	敢

"你这瘸腿的杂种狗，"梗犬说道，"竟敢这样。"

[sʌtʃ] ['tæləntsˌ[æz; əz][maɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæts][tuː; tə] [kəm'per] " —

Such	talents	as	mine	,	with	a	Cat's	to	compare	"	—
这样的	天赋	作为	矿	,	和	一个	猫的	到	比较	"	—

像我这样的天赋，跟猫的比起来简直不值一提。"

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʃi:p] - [dɔ:g][tu:; tə]['ɔ:rdər] [naʊ] [kɔ:ld] - [ɪm] ,
The President Sheep - dog to order now call'd ' em ,
这 总统 羊 - 狗 到 命令 现在 被称为 - 呃 ,

总统牧羊犬奉命现在叫他们过来，

(- [twʌz] [wel] [ðeɪ] [gru:] ['kwaɪət] , [ɔ:r] [els] ['hi:d][hæv; həv] - - [ɪm])
(' Twas well they grew quiet , or else he'd have maul'd ' em)
(- 那是 出色地 他们 生长 安静的 , 或者 别的 他会 有 - - 呃)

（幸好他们安静了，否则他会把他们撕成碎片。）

[hi:; hi] - [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪnstəntli] [kloʊz] —
He threaten'd the meeting should instantly close —
他 - 这 会议 应该 即刻 关闭 —

他威胁说会议应该立即结束——

[hɪr] [ðə; ði] [pʌg] [ænd; ənd][ðə; ði]['spænjərd] , [i:tʃ] [tɜ:rnd] [ʌp][hɪz; ɪz][noʊz] .
Here the Pug and the Spaniard , each turn'd up his nose .
这里 这 哈巴狗 和 这 西班牙人 , 每个 转弯 向上 他的 鼻子 .

这时，那只哈巴狗和那只西班牙人都对它嗤之以鼻。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dæpər] ['bɑ:rˌbət; 'bɑ:rbɪt] , [soʊ] [blaɪð] [ænd; ənd][soʊ][smɑ:rt] ,
But a dapper Barbet , so blithe and so smart ,
但 一个 衣着考究 巴贝特 , 所以 快乐的 和 所以 聪明的 ,

但一只衣着考究的巴贝特犬，如此快乐，如此聪明，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rʌflz] , [ænd; ənd] [rʌf] , [ɔ:l] [ʃɔ:rn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɑ:rt] ,
With his ruffles , and ruff , all shorn with such art ,
和 他的 褶边 , 和 粗糙 , 全部 剪 和 这样的 艺术 ,

他那层层叠叠的褶边和领饰，都被精湛的技艺修剪得如此完美。

[trɪpt] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [trɪks] [hi:; hi] [wʊd] [pleɪ] —
Tript forward , and said his tricks he would play —
特里普特 向前 , 和 说 他的 技巧 他 会 玩 —

特里普特向前走去，说了他要耍的花招——

[hi:; hi] ['tʌmbld] , — - [bɔ:l] , — [ænd; ənd] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ded] [leɪ] , —
He tumbled , — fetch'd ball , — and down for dead lay , —
他 翻滚 , — - 球 , — 和 向下 为了 死的 躺 , —

他摔倒了，——捡起球，——然后倒地不起，——

[ðen] ['stɑ:rtɪd][ə'laɪv][tu:; tə] [dɪ'fend] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] [θɜ:rd] ,
Then started alive to defend GEORGE THE THIRD ,
然后 开始 活 到 保卫 乔治 这 第三 ,

然后开始活着保卫乔治三世，

[waɪl] , [ɪn] ['pleʒər] [laʊd] ['bɑ:kiŋ] , [ðer; ðər] ['plɔ:dɪts] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] .
While , in pleasure loud barking , their plaudits were heard .
尽管 , 在 乐趣 大声 叫声 , 他们的 赞誉 是 听到 .

与此同时，人们听到了它们欢快的吠叫声和赞扬声。

[eɪt] [kɜ:rs] , [ðʌs] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] , [stɛpdt] [aʊt][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
Eight curs , thus encouraged , stepp'd out with delight ,
八 曲线 , 因此 鼓励 , 步步高 出去 和 喜 ,

八条狗受到鼓舞，欢快地走了出来。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [rɪrd] [ɑ:n][ðer; ðər][haɪnd][legz] ['ʌpraɪt] ,
And suddenly rear'd on their hind legs upright ,
和 突然 后部 在 他们的 后 腿 直立 ,

突然间，它们后腿直立起来，

[ðeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] - [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [skɪl] ,

They	bow'd	,	and	they	curtsey'd	with	infinite	skill	,
他们	鞠躬	,	和	他们	-	和	无限	技能	,

他们鞠躬，行屈膝礼，动作娴熟无比。

[ænd; ənd] [dɑ:nst] [ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [kwə'drɪl] .

And	danced	on	the	turf	a	graceful	quadrille	.
和	跳舞	在	这	草皮	一个	优美	方阵舞	.

她们在草坪上跳起了优美的四对舞。

[mɔ:r] ['mʌŋgrəl] [rʌʃ] ['fɔ:rwərd] , [ɔ:l] ['i:gər] [tu:; tə] [tel] ,

More	Mongrels	rush	forward	,	all	eager	to	tell	,
更多的	杂种狗	匆忙	向前	,	全部	渴望的	到	告诉	,

更多杂种狗涌上前去，都急于讲述：

[haʊ] [ðer; ðər]['mæstərz] [ðeɪ] [sɜ:rv] , [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [ɪk'sel] ;

How	their	masters	they	serve	,	and	in	what	they	excel	;
如何	他们的	大师	他们	服务	,	和	在	什么	他们	Excel	;

他们如何服侍他们的主人，以及他们擅长什么；

[i:tʃ] ['fɒloʊd] [ɔ:r]['pedlər] , [ɔ:r] ['tɪŋkər] , [ɔ:r]['dʒɪpsi] ,

Each	follow'd	or	Pedlar	,	or	Tinker	,	or	Gipsy	,
每个	跟随	或者	小贩	,	或者	修补匠	,	或者	吉普赛人	,

每个跟随者，无论是小贩、修补匠还是吉普赛人，

[ænd; ənd] [wɑ:tʃdt] [ɔ:(r)][ðə; ði] [gʊdz] , [waɪl] [ðer; ðər]['mæstərz][gɑ:t] ['tɪpsi] .

And	watch'd	o'er	the	goods	,	while	their	masters	got	tipsy	.
和	观看	超过	这	商品	,	尽管	他们的	大师	得到	微醺	.

他们看守着货物，而他们的主人则喝得酩酊大醉。

[ðə; ði] ['poʊtʃərz] - [dɔ:g] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] ,

The	Poacher's	-	dog	trembling	,	and	all	in	a	fright	,
这	偷猎者的	-	狗	发抖	,	和	全部	在	一个	惊吓	,

偷猎者的狗浑身颤抖，惊恐万分。

[ðen] [wɪspɜ:d] , [hi:; hi] ['fɒloʊd] [hɪz; ɪz]['mæstər][baɪ] [naɪt] ;

Then	whisper'd	,	he	follow'd	his	master	by	night	;
然后	低声说道	,	他	跟随	他的	掌握	经过	夜晚	;

然后他低声说着，夜里跟在主人身后；

[hi:; hi]['nevər] [geɪv] [tʌŋ] , [hi:; hi] ['seɪfli] [kʊd; kəd] [seɪ] ,

He	never	gave	tongue	,	he	safely	could	say	,
他	绝不	给予	舌头	,	他	安全	可以	说	,

他从不轻易表露心声，这一点他可以肯定地说。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [slʌŋk] ['slaɪli] [ə'weɪ] .

And	not	telling	tales	,	slunk	slyly	away	.
和	不是	讲述	故事	,	斯伦克	狡猾地	离开	.

而且不告密，悄悄溜走了。

" [stɑ:p][ə; eɪ]['moʊmənt] , [dɪr] [sɜ:r] , [ænd; ənd] [lʊk] [nɑ:t][soʊ]['ru:f(ə)l] ,

"	Stop	a	moment	,	dear	Sir	,	and	look	not	so	rueful	,
"	停止	一个	片刻	,	亲爱的	先生	,	和	看	不是	所以	懊悔的	,

“先生，请稍等片刻，别那么愁容满面。”

[bʌt; bət] ['hɑ:rkən] [tu:; tə][ˌem 'i:] [-] [ðə; ði][dɔ:g][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['trʌfl] ;

But	hearken	to	me	who'm	the	Dog	for	a	Truffle	;
但	倾听	到	我	我是谁	这	狗	为了	一个	松露	;

但请听我说，谁是寻找松露的狗？

[ðoʊ] [jʊr; jər]['bɑ:di][bi:; bi] [θɪn] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['spɪrɪts][bi:; bi] [loʊ] ,

Though	your	body	be	thin	,	and	your	spirits	be	low	,
尽管	你的	身体	是	薄的	,	和	你的	烈酒	是	低的	,

即使你身体消瘦，精神低落，

[kəm'pærəsnz] ['ɔːf(ə)n] [wɪl] ['kʌmfərt] [bɪ'stoʊ] ;
Comparisons **often** **will** **comfort** **bestow** **;**
比较 经常 将要 舒适 赐给 ;

比较往往能带来安慰;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ] , [ðæt] [aɪm] ['sʌmwʌt] ['liːnər] ,
Look **at** **me** **,** **and** **acknowledge** **,** **that** **I'm** **somewhat** **leaner** **,**
看 在 我 , 和 承认 , 那 我是 有些 更精瘦 ,

看看我，承认一下，我确实瘦了一些。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['fæmɪʃ] [pʊr] ['trʌflər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kiːnər] . "
For **they** **famish** **poor** **Truffler** **to** **make** **him** **the** **keener** **.** **"**
为了 他们 挨饿 贫穷的 松露 到 制作 他 这 更敏锐 . "

他们故意让可怜的特鲁弗勒挨饿，好让他更加敏锐。

" [ænd; ənd] [wɑːtʃdt] [ɔː(r)][ðə; ði] [gʊdz] [waɪl] [ðer; ðər]['mæstərz][gɑːt]['tɪpsi] .
" **And** **watch'd** **o'er** **the** **Goods** **while** **their** **masters** **got** **tipsy** **.**
" 和 观看 超过 这 商品 尽管 他们的 大师 得到 微醺 .

“看着货物，而他们的主人却喝得酩酊大醉。”

" [piː] . - .
" **p** **.** **10** **.**
" p . - .

第 10 页。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][roʊz][ðə; ði]['mæstɪf][soʊ] [grʌf] , [ænd; ənd][soʊ]['sɜːrli] .
" **At** **length** **rose** **the** **Mastiff** **so** **gruff** **,** **and** **so** **surly** **.**
" 在 长度 玫瑰 这 獒 所以 粗暴 , 和 所以 粗鲁 .

“最后，那只脾气暴躁、凶神恶煞的獒犬站了起来。”

" [piː] . - .
" **p** **.** **11** **.**
" p . - .

第 11 页。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][roʊz][ðə; ði]['mæstɪf][soʊ] [grʌf] , [ænd; ənd][soʊ]['sɜːrli] ,
At **length** **rose** **the** **Mastiff** **so** **gruff** **,** **and** **so** **surly** **,**
在 长度 玫瑰 这 獒 所以 粗暴 , 和 所以 粗鲁 ,

最后，那只脾气暴躁、凶神恶煞的獒犬站了起来。

[ðæt] [ðə; ði][kɜːrs] - [ɔːf][ɪn][ə; eɪ][sæd] ['həːli] ['bɜːrli] .
That **the** **Curs** **scamper'd** **off** **in** **a** **sad** **hurly** **burly** **.**
那 这 曲线 - 离开 在 一个 伤心 喧闹 魁梧的 .

那群恶犬慌慌张张地逃走了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [der]
" **I** **am** **glad** **to** **observe** **that** **none** **of** **you** **dare**
" 我 是 高兴的 到 观察 那 没有任何 的 你 敢

我很高兴地看到，你们中竟然没有一个人敢于.....

[tuː; tə][boʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] ; [fɔːr; fər] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [kəm'per]
To **boast** **of** **your** **courage** **;** **for** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **to** **compare**
到 夸 的 你的 勇气 ; 为了 , " 说 他 , " 到 比较

“为了炫耀你的勇气；因为，”他说，“为了比较

[jʊr; jər] ['vælər] [wɪð; wɪθ][maɪn] , [ɪn][veɪn] [wʊd] [juː; jʊ][straɪv] [ɔːl] ,
Your **valour** **with** **mine** **,** **in** **vain** **would** **you** **strive** **all** **,**
你的 勇气 和 矿 , 在 徒劳 会 你 努力 全部 ,

你我的英勇，你竭尽全力也无济于事。

[maɪ]['kʌz(ə)n][ðə; ði] [bʊl] - [dɔ:g][ə'loʊn][ɪz][maɪ]['raɪv(ə)l] ;

My	Cousin	the	Bull	-	dog	alone	is	my	rival	;
我的	表哥	这	公牛	-	狗	独自的	是	我的	竞争对手	;

只有我那只斗牛犬表亲是我的对手;

[wɪə(r)] [bəuθ][soʊ] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [ænd; ənd][boʊld] ,

We're	both	so	undaunted	,	determined	,	and	bold	,
是	两个都	所以	无所畏惧	,	决定	,	和	大胆的	,

我们俩都如此无所畏惧、意志坚定、胆识过人。

[ðæt] [ɑ:n] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [fəstɛnd] , [wi:; wi]['nevər][kwɪt][hoʊld] .

That	on	what	we	have	fasten'd	,	we	never	quit	hold	.
那	在	什么	我们	有	系紧	,	我们	绝不	辞职	抓住	.

我们一旦抓住了什么，就绝不松手。

[hi:; hi] [rɪ'grets] [ðæt] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [hi:; hi]['kænɑ:t] [ə'tend] ,

He	regrets	that	this	meeting	he	cannot	attend	,
他	遗憾	那	这	会议	他	不能	出席	,

他很遗憾无法出席这次会议。

[bʌt; bət]['hi:z] [gɔ:n] ['ɪntu:] ['nɔ:rfək] [tu:; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [frend] ,

But	he's	gone	into	Norfolk	to	visit	a	friend	,
但	他是	已消失	进入	诺福克	到	访问	一个	朋友	,

但他去了诺福克郡拜访一位朋友。

[ænd; ənd][hæz; həz][left][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][hɪz; ɪz][iks'kju:ziz][tu:; tə] [meɪk] ,

And	has	left	it	with	me	his	excuses	to	make	,
和	有	左边	它	和	我	他的	借口	到	制作	,

他把找借口的任务留给了我，

[waɪl] [hi:; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊl] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] . "

While	he	is	engaged	with	the	Bull	at	the	stake	.	"
尽管	他	是	已订婚的	和	这	公牛	在	这	赌注	.	"

当他与公牛在火刑柱上搏斗时。

" [hoʊld][hoʊld] , " — [kraɪd][ə; eɪ][dɔ:g][ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk][daɪ'menʃ(ə)nz] ,

"	Hold	hold	,	"	—	cried	a	Dog	of	gigantic	dimensions	,
"	抓住	抓住	,	"	—	哭	一个	狗	的	巨大	方面	,

“住手，住手！”一只体型巨大的狗喊道。

[hu:] [keɪm] [frʌm; frəm][hai'bə:niə][tu:; tə][ɜ:rdʒ][hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] ,

Who	came	from	Hibernia	to	urge	his	pretensions	,
WHO	来了	从	希伯尼亚	到	敦促	他的	虚荣心	,

谁从爱尔兰来为他摇旗呐喊，

" [ʌv; əv][jʊr; jər] ['vælər] [soʊ] ['mætʃləs] [jʊə(r)] ['wʌndrəsli] [fʊl] ,

"	Of	your	valour	so	matchless	you're	wondrously	full	,
"	的	你的	勇气	所以	无比	你是	奇妙地	满的	,

“你拥有无与伦比的勇气，你充满了奇迹般的光辉，

[bʌt; bət][maɪ] ['hʌniz] [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪm][ðə; ði][dɔ:g][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʊl] ;

But	my	honies	you	know	,	I'm	the	dog	for	a	Bull	;
但	我的	蜂蜜	你	知道	,	我是	这	狗	为了	一个	公牛	;

但是我的宝贝们，你们知道，我是公牛队的狗;

[ænd; ənd] [lɜ:rn] , [maɪ][prəʊ'dʒenɪtəz] , - [dɔ:gz][ʌv; əv] [jɔ:r] ,

And	learn	,	my	Progenitors	,	fam'd	dogs	of	yore	,
和	学习	,	我的	祖先	,	-	狗	的	昔时	,

而我的先祖们，昔日名犬，你们要好好学习。

[kʊd; kəd][du:] [mɔ:r] [ɪn] [tu:] [deɪz] , [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [skɔ:r] .

Could	do	more	in	two	days	,	than	you	in	a	score	.
可以	做	更多的	在	二	天	,	比	你	在	一个	分数	.

两天能做的事情比你花一百年能做的事情还多。

[ðer; ðər] [breɪv] [fiːts] [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ]['seɪdʒɪz] ,

Their	**brave**	**feats**	**I**	**am**	**told**	**,**	**are**	**recorded**	**by**	**sages**	**,**
他们的	勇敢的	壮举	我	是	讲述	,	是	记录	经过	智者	,

据说他们的英勇事迹被先贤们记载了下来。

([huː] [roʊt] [bəuθ][ʌv; əv] [biːsts] [ænd; ənd][ʌv; əv][men][ɪn][pæst]['eɪdʒɪz] ,)

(	**Who**	**wrote**	**both**	**of**	**beasts**	**and**	**of**	**men**	**in**	**past**	**ages**	**,**	**)**
(	WHO	写道	两个都	的	野兽	和	的	男人	在	过去的	年龄	,	)

（古人中既有描写野兽的，也有描写人类的）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**12**	**]**
[	页	-	]

[第12页]

[ðæt] [ðə; ðɪ] [wʊlf] - [dɔːgz][ʌv; əv]['iərin] , [soʊ] [fɪrs] [ɪn][ðer; ðər][reɪdʒ] ,

That	**the**	**Wolf**	**-**	**dogs**	**of**	**Erin**	**,**	**so**	**fierce**	**in**	**their**	**rage**	**,**
那	这	狼	-	狗	的	艾琳	,	所以	凶猛的	在	他们的	愤怒	,

爱尔兰的狼犬，在愤怒中如此凶猛，

[derd] [ɪn][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [ɪn'geɪdʒ] ,

Dared	**in**	**war**	**with**	**the**	**Lords**	**of**	**the**	**Forest**	**engage**	**,**
敢于	在	战争	和	这	领主	的	这	森林	从事	,

胆敢与森林领主交战，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [biːsts] [ðeɪ] [hæv; həv][sleɪn] ,

And	**could**	**I**	**but**	**meet**	**with**	**the**	**beasts**	**they**	**have**	**slain**	**,**
和	可以	我	但	见面	和	这	野兽	他们	有	被杀	,

我能否与他们所猎杀的野兽们相遇?

[aɪm][ðə; ðɪ][dɔːg] , [maɪ] [dɪr] [dʒɔɪ] , [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

I'm	**the**	**dog**	**,**	**my**	**dear**	**joy**	**,**	**to**	**kill**	**them**	**again**	**.**
我是	这	狗	,	我的	亲爱的	喜悦	,	到	杀	他们	再次	.

我就是那条狗，我的宝贝，我要再次杀死他们。

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['mæstɪf] [ɪn] [heɪst] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

"	**Cried**	**the**	**Mastiff**	**in**	**haste**	**,**	**as**	**he**	**rose**	**to**	**reply**	**,**
"	哭	这	獒	在	匆忙	,	作为	他	玫瑰	到	回复	,

"獒犬急忙叫道，一边起身回答。"

" [jʊr; jər]['merɪt] , [dred] [sɜːr] , [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][dɪ'naɪ] ,

"	**Your**	**merit**	**,**	**dread**	**Sir**	**,**	**I**	**don't**	**mean**	**to**	**deny**	**,**
"	你的	优点	,	恐惧	先生	,	我	不	意思是	到	否定	,

"尊敬的先生，您的功绩我无意否认，

[fɔːr; fər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækts][aɪm][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn] ,

For	**historical**	**facts**	**I'm**	**inclined**	**to**	**rely**	**on**	**,**
为了	历史	事实	我是	倾斜	到	依靠	在	,

我倾向于相信的历史事实是:

[ænd; ənd][tɪz] [sed] [ðæt] [jʊr; jər] ['ænsestərz] ['væŋkwɪʃt] [ðə; ðɪ]['laɪən] ;

And	**tis**	**said**	**that**	**your**	**Ancestors**	**vanquished**	**the**	**Lion**	**;**
和	的	说	那	你的	祖先	战败者	这	狮子	;

据说你们的祖先曾战胜狮子;

[ə'laʊd] — [bʌt; bət][aɪm][toʊld] , [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][jʊr; jər] [reɪs] [[biː]]

Allowed	**—**	**But**	**I'm**	**told**	**,**	**that**	**at**	**present**	**your**	**race**	**[**	**B**	**]**
允许	—	但	我是	讲述	,	那	在	展示	你的	种族	[	B	]

允许——但我听说，目前你们种族[B]

[ɪn] - [bʌt; bət] [fɪlz] [ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [pleɪs] .

In	**Kamstchatka**	**but**	**fills**	**a**	**subordinate**	**place**	**.**
在	-	但	填充	一个	下属	地方	.

在堪察加半岛，它占据的是一个从属地位。

" [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [dɔːg] — " [dəunt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][roʊ'mæntɪk] ,
" Here a great dog observ'd — " Don't think me romantic ,
" 这里 一个 伟大的 狗 观察到 — " 不 思考 我 浪漫的 ,

"一只伟大的狗观察到——"别以为我浪漫，

[jet] [maɪ] ['perənts] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ;
Yet my Parents were born beyond the Atlantic ;
然而 我的 父母 是 出生 超过 这 大西洋 ;

然而，我的父母出生在大西洋彼岸；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [bræg] [ʌv; əv] [dɪ'sent] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [maɪ] [plæn] ;
But to brag of descent is not in my plan ;
但 到 吹牛 的 下降 是 不是 在 我的 计划 ;

但我并不打算炫耀自己的出身；

[fɔːr; fər] ['merɪt] [mɔːr] ['stɜːrlɪŋ] [aɪm] - [baɪ] [mæn] :
For merit more sterling I'm valu'd by man :
为了 优点 更多的 英镑 我是 - 经过 男人 :

因功绩卓著，我受人敬重：

[θruː] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [laɪf] , [aɪ] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [ə'tend] ,
Through the journey of life , I his footsteps attend ,
通过 这 旅行 的 生活 , 我 他的 脚步声 出席 ,

在人生的旅途中，我追随他的脚步，

[baɪ] [naɪt] [aɪm] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] , [baɪ] [deɪ] [aɪm] [hɪz; ɪz] [frend] ;
By night I'm his guardian , by day I'm his friend ;
经过 夜晚 我是 他的 监护人 , 经过 天 我是 他的 朋友 ;

夜晚我是他的守护者，白天我是他的朋友；

[maɪ] ['pæsˌtaɪmz] [tuː; tə] [daɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɔːr] [siː] ,
My pastime's to dive in the River or Sea ,
我的 消遣 到 潜水 在 这 河 或者 海 ,

我的爱好是跳进河里或海里。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] [hæz; həz] [noʊ] ['tɛrərz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ;
For the rage of the deep has no terrors for me ;
为了 这 愤怒 的 这 深的 有 不 恐怖 为了 我 ;

深海的狂怒对我毫无畏惧；

[nɔːr] [fɔːr; fər] ['pleʒər] [ə'loʊn] [ðiːz] [rɪsks] [duː] [aɪ] [breɪv] , }
Nor for pleasure alone these risks do I brave , }
也不 为了 乐趣 独自的 这些 风险 做 我 勇敢的 , }

我并非仅仅为了享乐才冒这些风险，}

[kaɪnd] ['fɔːrtʃən] [ə'laʊd] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['mæstər] [tuː; tə] [seɪv] , }
Kind fortune allowed me , my master to save , }
种类 财富 允许 我 , 我的 掌握 到 节省 , }

上天的眷顾让我得以救我的主人，}

[wen] , [iks'paiərɪŋ] , [hiː; hi] ['strʌgld] [ɪn] [veɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪv] . " }
When , expiring , he struggled in vain with the wave . " }
什么时候 , 到期 , 他 挣扎 在 徒劳 和 这 海浪 . " }

临终前，他徒劳地与海浪搏斗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] " [sɜːr] — [aɪ] [əd'maɪər] [jʊr; jər] [skɪl] ,
Said the President " Sir — I admire your skill ,
说 这 总统 " 先生 — 我 钦佩 你的 技能 ,

总统说："先生——我钦佩您的才能，

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [jʊə(r)] [dɪ'spoʊzd][jʊr; jər] [oʊn] ['mʌt(ə)n] [tu:; tə] [kɪl] ;

But	I	hear	you're	disposed	your	own	mutton	to	kill	;
但	我	听到	你是	处置	你的	自己的	羊肉	到	杀	;

但我听说你打算自己宰杀你的羊;

[ɪf] [tru:] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] , [dəunt] [θɪŋk] [ˌem 'i:] [tu:] [boʊld] ,

If	true	this	report	,	don't	think	me	too	bold	,
如果	真的	这	报告	,	不	思考	我	也	大胆的	,

如果这份报告属实，别觉得我言过其实。

[ɪn] [əd'vaɪzɪŋ] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [tʃu:z] [ʃi:p] [frʌm; frəm][maɪ][foʊld] .

In	advising	you	not	to	chuse	Sheep	from	my	fold	.
在	建议	你	不是	到	选择	羊	从	我的	折叠	.

我劝你不要从我的羊圈里挑选羊。

" [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] - [dɔ:g][nekst] — " [aɪ][boʊst][nɑ:t][ʌv; əv][maɪ] ['lɜ:rnɪŋ] ,

"	The	Learned	-	dog	next	—	"	I	boast	not	of	my	learning	,
"	这	学习	-	狗	下一个	—	"	我	夸	不是	的	我的	学习	,

“接下来是博学的狗——”我并不夸耀我的学识，

[ðoʊ] [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:] , [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [mɔ:r] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] ;

Though	perhaps	it	has	made	me	,	than	you	more	discerning	;
尽管	也许	它	有	制成	我	,	比	你	更多的	有洞察力	;

或许这使我比你更有洞察力;

[aɪ] [kən'si:v] [ju:; jʊ][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn] [gri:k] ,

I	conceive	you	have	none	of	you	knowledge	in	Greek	,
我	构想	你	有	没有任何	的	你	知识	在	希腊语	,

我想你对希腊语一窍不通。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [dɔ:gz] - ['merɪts] [tu:; tə] [spi:k] —

Sufficient	of	ancient	Dogs	'	merits	to	speak	—
充足的	的	古老的	狗	-	优点	到	说话	—

古犬的功绩足以说明一切——

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['menʃ(ə)n][ə; eɪ][fju:] — [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðɪs] [ɪz] ,

I	shall	mention	a	few	—	The	first	of	them	this	is	,
我	将	提到	一个	很少	—	这	第一的	的	他们	这	是	,

我将提及几个例子——第一个例子是:

[pʊr] ['ɑ:kəs] , [ðə; ði][dɔ:g][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] [ju(:)'lisi:z] ;

Poor	Arcus	,	the	Dog	of	the	wandering	Ulysses	;
贫穷的	弧	,	这	狗	的	这	漫游	尤利西斯	;

可怜的阿库斯，流浪的尤利西斯的狗;

[hi:; hi] [lɪvd] , [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər][tu:; tə] [gri:t] ,

He	lived	,	the	return	of	his	master	to	greet	,
他	居住地	,	这	返回	的	他的	掌握	到	迎接	,

他活着，迎接主人归来，

[ðen] ['baʊndɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] , [fel] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] . —

Then	bounding	for	joy	,	fell	dead	at	his	feet	.	—
然后	边界	为了	喜悦	,	跌倒	死的	在	他的	脚	.	—

然后他欣喜若狂地跳起来，倒在了他的脚下，死了。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ju:v] [hɜ:rd] [ˌælsi'baiədi:z] [neɪm] ,

I	doubt	if	you've	heard	Alcibiades	name	,
我	怀疑	如果	你已经	听到	阿尔西比亚德斯	姓名	,

我怀疑你是否听说过阿尔西比亚德斯这个名字。

[ə; eɪ] ['gri:ʃn] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] ,

A	Grecian	fine	gentleman	,	who	,	to	his	shame	,
一个	希腊	美好的	绅士	,	WHO	,	到	他的	耻辱	,

一位风度翩翩的希腊绅士，却羞愧地.....

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][tuː; tə][reɪl] ,

To	give	the	Athenians	a	subject	to	rail	,
到	给	这	雅典人	一个	主题	到	轨	,

为了让雅典人有可以嘲讽的对象，

[dɪ'praɪvd] [ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɔːg][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .

Deprived	a	most	beautiful	Dog	of	his	tail	.
被剥夺的	一个	最多	美丽的	狗	的	他的	尾巴	.

剥夺了一只最漂亮狗狗的尾巴。

" [[siː]]

"	[	C	]
"	[	C	]

[C]

[wen] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [hɜːrd] [ðɪs] , [ðə; ði] [greɪt] ['membər] - ,

When	the	Council	heard	this	,	the	great	members	growl'd	,
什么时候	这	理事会	听到	这	,	这	伟大的	成员	-	,

议会听到这话，那些大臣们都低声咆哮起来。

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l][dɔːg] - [haʊld] .

And	every	little	Dog	pitiously	howl'd	.
和	每一个	小的	狗	-	嚎叫	.

每只小狗都可怜兮兮地嚎叫起来。

[ðə; ði] ['klæmər] [səb'saidid] — [ðə; ði][waɪz][dɔːg] [ə'gen] ,

The	clamour	subsided	—	The	wise	Dog	again	,
这	叫嚣	平静下来	—	这	明智的	狗	再次	,

喧闹声渐渐平息——又是那条睿智的狗。

[rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [streɪn] ; —

Resumed	his	harangue	,	in	a	tedious	strain	;	—
恢复	他的	长篇大论	,	在	一个	乏味	拉紧	;	—

他又开始长篇大论，语气令人厌烦；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[spoʊk] [ʌv; əv] - [haʊndz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['spɑːrt(ə)n] [briːd] ; —

Spoke	of	Theseus's	hounds	,	of	the	true	Spartan	breed	;	—
辐	的	-	猎犬	,	的	这	真的	斯巴达	品种	;	—

谈到忒修斯的猎犬，谈到真正的斯巴达犬种；——

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] [ʌv; əv] - , [soʊ] [feɪmd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [spiːd] —

And	the	hounds	of	Actæon	,	so	famed	for	their	speed	—
和	这	猎犬	的	-	,	所以	著名的	为了	他们的	速度	—

还有以速度闻名的阿克泰翁猎犬——

[ʌv; əv] [θriː] - ['hedɪd] ['sɜːrbərəs] , ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [hel] ,

Of	three	-	headed	Cerberus	,	Guardian	of	Hell	,
的	三	-	标题	地狱犬	,	监护人	的	地狱	,

地狱守护神，三头犬刻耳柏洛斯

[huːm] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] [səb'duːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] [spel] .

Whom	Orpheus	subdued	with	his	musical	spell	.
谁	俄耳甫斯	低沉的	和	他的	音乐	拼写	.

奥菲斯用他的音乐魔法征服了他。

[haʊ] ['hekjəbə] [tʃeɪndʒd] , ['siːɪŋ] [ded] [ˌpɒlɪ'dɔːr] ,

How	Hecuba	changed	,	seeing	dead	Polydore	,
如何	赫库柏	已更改	,	看到	死的	波利多尔	,

赫卡柏看到死去的波吕多尔后，性格发生了怎样的变化?

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] — ['vi:deɪ]['ɔvid] — ([hɪr] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][dɔ:gz] [snɔ:r])

And	became	—	Vide	Ovid	—	(	here	he	heard	the	Dogs	snore	)
和	成为	—	视频	奥维德	—	(	这里	他	听到	这	狗	鼾	)

于是——见奥维德——（他听到狗打鼾）

" [jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] [maɪ] [frendz] , [aɪ][noʊ][lɔ:ŋgər] [wɪl] ['taɪər] ,

"	Your	patience	my	friends	,	I	no	longer	will	tire	,
"	你的	耐心	我的	朋友们	,	我	不	更长	将要	胎	,

“朋友们，请耐心等待，我不会再疲倦了，

[bʌt; bət] [bri:f] [meɪk] [iks'kju:ziz] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [dɪ'zaɪər]

But	brief	make	excuses	,	at	the	earnest	desire
但	简短的	制作	借口	,	在	这	认真	欲望

但简短地找借口，出于真诚的愿望

[ʌv; əv] [ðoʊz] [frendz] [frʌm; frəm] [ə'brɔ:d] , [hu:] [ɔ:l] [mʌtʃ] [lə'mentɪd]

Of	those	friends	from	abroad	,	who	all	much	lamented
的	那些	朋友们	从	国外	,	WHO	全部	很多	哀叹

那些来自国外的友人，他们都深感惋惜。

[ðæt] [tʃæns] [ɔ:r] [en'geɪdʒmənts] [ðer; ðər] [ə'tendəns] [pri'ventid] .

That	chance	or	engagements	their	attendance	prevented	.
那	机会	或者	订婚	他们的	出席	阻止	.

他们的出席阻止了那次机会或约会。

[ðə; ði]['æfrɪkən] - [dɔ:g] , [sed] , [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [der]

The	African	-	dog	,	said	,	that	he	did	not	dare
这	非洲	-	狗	,	说	,	那	他	做过	不是	敢

那只非洲狗说，它不敢。

[kwɪt] [ðə; ði][wɔ:rm] [koʊst] [ʌv; əv] ['gɪni] [ɪn] ['kloʊðɪŋ] [soʊ] [sper] ;

Quit	the	warm	coast	of	Guinea	in	clothing	so	spare	;
辞职	这	温暖的	海岸	的	几内亚	在	衣服	所以	空闲的	;

穿着如此单薄的衣物，离开温暖的几内亚海岸；

[ðə; ði]['læpˌlænd][ænd; ənd] [deɪn] - [dɔ:g][ðə; ði] [geɪ] [ˌpɔmə'reiniən] ,

The	Lapland	and	Dane	-	dog	the	gay	Pomeranian	,
这	拉普兰	和	丹恩	-	狗	这	同性恋	博美犬	,

拉普兰犬和丹麦犬，同性恋博美犬

[ðə; ði] ['slendər] [ɪ'tæliən] , [sə'geɪʃəs] [sai'biəriən] ,

The	slender	Italian	,	sagacious	Siberian	,
这	苗条	意大利语	,	明智	西伯利亚	,

身材苗条的意大利人，睿智的西伯利亚人，

[ɔ:l] ['pli:dəd, 'pli:dɪd][ðə; ði] [taɪmz] ; [sʌm; səm][kʊd; kəd][nɑ:t][get] ['pa:spɔ:t] ,

All	pleaded	the	times	;	some	could	not	get	passports	,
全部	恳求	这	时代	;	一些	可以	不是	得到	护照	,

所有人都以时间紧迫为由请求宽恕；有些人甚至无法获得护照。

[sʌm; səm] [fɪrd] ['boʊnəˌpɑ:rt] , [sʌm; səm][wɜ:r; wər] [stɔpt] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [kɔ:rts] ,

Some	feared	Bonaparte	,	some	were	stopt	by	their	own	courts	,
一些	害怕	波拿巴	,	一些	是	停止	经过	他们的	自己的	法院	,

有些人惧怕拿破仑，有些人则被自己的朝廷所阻挠。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər]['meɪndʒi] , - , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'seɪn] ,

Some	were	mangy	,	distemper'd	,	and	others	insane	,
一些	是	疥癣	,	-	,	和	其他的	疯狂的	,

有些动物体弱多病，有些患有犬瘟热，还有一些动物精神失常。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['leɪdiz] [læp] - [dɔ:gz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] .

With	a	few	ladies	Lap	-	dogs	afraid	of	the	rain	.
和	一个	很少	女士们	膝	-	狗	害怕的	的	这	雨	.

几只女士的宠物犬害怕下雨。

" [hiː; hi] [speɪk] — [ɑːn][ðə; ði]['sʌd(ə)n][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [went] [raʊnd]
" He spake — On the sudden a howling went round
" 他 说 — 在 这 突然 一个 嚎叫 去 圆形的

他开口说话了——突然，一阵嚎叫声传了过来。

[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['teriər] [ænd; ənd]['mæstɪf][ænd; ənd]['pɔɪntər][ænd; ənd] [haʊnd] ,
From each Terrier and Mastiff and Pointer and Hound ,
从 每个 梗犬 和 獒 和 指针 和 猎犬 ,

从每只梗犬、獒犬、指示犬和猎犬中，

[fɔːr; fər] , [fʊl] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ə; eɪ][kɜːr]
For , full in the midst of the council , a Cur
为了 , 满的 在 这 中间 的 这 理事会 , 一个 库尔

因为，在议会正中央，一个库尔

([huːz] ['prez(ə)ns] [noʊ]['membər] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr])
(Whose presence no member had noticed before)
(谁 在场 不 成员 有 注意到 前)

（此前没有任何成员注意到他的存在）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ʌp'rəjz] [tuː; tə] [ə'dres] [ðem; ðəm] ; [blʌd] - [red] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
Uprose to address them ; blood - red was his eye ,
玫瑰 到 地址 他们 ; 血 - 红色的 曾是 他的 眼睛 ,

他起身迎战，双眼通红。

[hɪz; ɪz]['kɑːkəs][wʌz; wəz] ['fleʃləs] , [ænd; ənd] [ʃrɪl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kraɪ] ,
His carcase was fleshless , and shrill was his cry ,
他的 尸体 曾是 无肉的 , 和 尖锐 曾是 他的 哭 ,

他的尸体已经没有血肉，发出凄厉的哀嚎。

[hɪz; ɪz] [niːz] [wɜːr; wər][ɔːl][bent] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['wiːknəs] [hiː; hi] [ʃʊk] ,
His knees were all bent , as with weakness he shook ,
他的 膝盖 是 全部 弯曲 , 作为 和 弱点 他 摇晃 ,

他双膝弯曲，虚弱得浑身颤抖。

[ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd][stɑːr'veɪʃ(ə)n] [skauld] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] . —
And death and starvation scowled in his look . —
和 死亡 和 饥饿 皱着眉头 在 他的 看 . —

他的眼神中充满了死亡和饥饿的阴冷。

" [juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [pɑːr'næsəs] [ænd; ənd]['poʊəts] , " [hiː; hi][kraɪd] ,
" You may talk of Parnassus and Poets , " he cried ,
" 你 可能 讲话 的 帕纳索斯山 和 诗人 , " 他 哭 ,

“你们可以谈论帕尔纳索斯山和诗人，”他喊道。

" [ʌv; əv][ðer; ðər][skɔːrn] , [ænd; ənd] [nɪ'glekt] , [meɪ] [kəm'pleɪn][ɪn][jʊr; jər][praɪd] ,
" Of their scorn , and neglect , may complain in your pride ,
" 的 他们的 轻蔑 , 和 忽视 , 可能 抱怨 在 你的 自豪 ,

“你可以因他们的蔑视和冷落而感到骄傲，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl]['vænəti] , ['fɑːli] , [kən'siːt] ,
But that is all vanity , folly , conceit ,
但 那 是 全部 虚荣 , 蠢事 , 自负 ,

但这都是虚荣、愚蠢和自负。

[ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ;
The disgust of the pamper'd , the pride of the great ;
这 厌恶 的 这 - , 这 自豪 的 这 伟大的 ;

娇生惯养者的厌恶，强者的骄傲；

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɑːrvd] — [ɪn][jɑːn]['hæmlət][aɪ] [dwelt]
Look at me ; I am starved — In yon hamlet I dwelt
看 在 我 ; 我 是 饥饿 — 在 远 村庄 我 居住

看看我，我饿坏了——我曾住在那个小村庄里。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [noʊ] [dis'tresiz] [aɪ][felt] ,
And contented for years no distresses I felt ,
和 满足 为了 年 不 痛苦 我 毛毡 ,

多年来我一直过着平静安逸的生活，没有感到任何痛苦。

[tɪl] [ðə; ði][tæks] , [ðæt] [maɪ]['mæstər][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [tuː; tə] [peɪ] ,
Till the TAX , that my master had no means to pay ,
直到 这 税 , 那 我的 掌握 有 不 方法 到 支付 ,

直到那笔税款，我的主人无力缴纳，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][hoʊm] [droʊv][ˌem 'iː] ['fæmɪʃt] [ə'weɪ] ;
From the comforts of home drove me famished away ;
从 这 舒适 的 家 驾驶 我 饥饿 离开 ;

舒适的家让我饥肠辘辘地离开；

- [tɪz][fɔːr; fər][laɪf][aɪ][kən'tend] — [preɪz] , ['ɑːnər] , [rɪ'naʊn] ,
' Tis for life I contend — Praise , Honour , Renown ,
- 的 为了 生活 我 抗衡 — 称赞 , 荣誉 , 名声 ,

我毕生追求的是——赞扬、荣誉、声望，

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrd] , [ɔːr][ðə; ði] ['lɔːriət] [kraʊn] ,
The song of the Bard , or the laureate Crown ,
这 歌曲 的 这 诗人 , 或者 这 桂冠 王冠 ,

吟游诗人的歌，或桂冠的歌

[wɪl] [nɛə] [tiːtʃ] [maɪ] [blʌd] [ɪn][ɪts] ['freʃnəs] [tuː; tə] [floʊ] ,
Will ne'er teach my blood in its freshness to flow ,
将要 从未 教 我的 血 在 它是 新鲜 到 流动 ,

我永远不会教会我的鲜血如何自由流淌，

[nɛə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['vɪgər] [tuː; tə] [gloʊ] ;
Ne'er teach me with health and with vigour to glow ;
从未 教 我 和 健康 和 和 活力 到 辉光 ;

永远不要教我如何拥有健康和活力，焕发光彩；

[rɪ'vendʒ] , [ðen] , [rɪ'vendʒ] " — — [ɪg'zɔːstɪd] [hiː; hi] [sʌŋk] , —
Revenge , then , Revenge " — — Exhausted he sunk , —
复仇 , 然后 , 复仇 " — — 筋疲力尽的 他 沉没 , —

复仇，复仇——他精疲力竭地沉了下去。

[ænd; ənd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɪn] ['hɔːrər] [ðeɪ] [ʃrʌŋk] .
And back from the sight in horror they shrunk .
和 后退 从 这 视线 在 恐怖 他们 缩小 .

他们惊恐地从那景象中退了回去，瑟瑟发抖。

[ə; eɪ]['saɪləns] [in'sjuːd] — [ðʌs] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [spoʊk] ,
A silence ensued — Thus the president spoke ,
一个 沉默 随后 — 因此 这 总统 辐 ,

一阵沉默之后——总统开口说道：

" [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] , [maɪ] [frendz] , [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'voʊk]
" This Council , my friends , I wished to convoke
" 这 理事会 , 我的 朋友们 , 我 希望 到 召开

“各位朋友，我希望召集这次理事会……”

['aʊər; ɑːr] [raɪts] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [iːtʃ] [dɔːg] [pri'tendz] }
Our rights to assert , but though each dog pretends }
我们的 权利 到 断言 , 但 尽管 每个 狗 假装 }

我们有权主张，但尽管每只狗都假装 }

[tuː; tə] ['vælər] , [ɔːr] ['bjuːti] , [ɔːr] [skɪl] , [jet] [maɪ] [frendz] }
To valour , or beauty , or skill , yet my friends }
到 勇气 , 或者 美丽 , 或者 技能 , 然而 我的 朋友们 }

无论是勇气、美貌还是技巧，我的朋友们 }

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər] [sək'ses] , [mʌtʃ] [ɑːn]['juːniən] [dɪ'pendz] ; }
If we look for success , much on union depends ; }
如果 我们 看 为了 成功 , 很多 在 联盟 取决于 ; }

如果我们追求成功，团结至关重要；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[let] [noʊ] ['seprət] [kleɪmz] [ðen] [ðɪs] ['juːniən] [bɪ'treɪ] ,
Let no separate claims then this union betray ,
让 不 分离 索赔 然后 这 联盟 背叛 ,

如果没有任何单独的诉求，那么这个联盟就会背叛。

[fɔːr; fər] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] , [iːtʃ] [dɔːg][hæz; həz][hɪz; ɪz] [deɪ] . —
For remember the promise , each dog has his day . —
为了 记住 这 承诺 , 每个 狗 有 他的 天 . —

记住这个承诺，每只狗都有属于它的日子。

[tɪz] ['aʊər; ɑːr] ['ægrɪgət] [wɜːrθ] [mʌst; məst]['aʊər; ɑːr]['merɪts] [dɪ'saɪd] ,
Tis our aggregate worth must our merits decide ,
的 我们的 总计的 值得 必须 我们的 优点 决定 ,

最终决定我们价值的，是我们的综合功绩。

['aʊər; ɑːr] ['peɪʃ(ə)ns] , [sə'gæsəti] , ['feɪθflnəs] [traɪd] ;
Our patience , sagacity , faithfulness tried ;
我们的 耐心 , 睿智 , 忠诚 尝试 ;

我们的耐心、智慧和忠诚都经受了考验；

[wiː; wi] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'zɜːrv] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt][əb'teɪn] [feɪm] ,
We then shall deserve , if we don't obtain fame ,
我们 然后 将 应得 , 如果 我们 不 获得 名声 ,

如果我们未能获得名声，那么我们就配得上.....

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəts] , [nɑːt][wiː; wi] , [ɪn'kɜːr][ðə; ði][dʒʌst] [bleɪm] ;
And the Poets , not we , incur the just blame ;
和 这 诗人 , 不是 我们 , 招致 这 只是 责备 ;

而诗人，而不是我们，才应该受到应有的谴责；

[ðɪs] [pər'hæps] [tuː] [meɪ] [kɔːz] ['aʊər; ɑːr] [ɑːrtʃ] - [foʊ][tuː; tə] [rɪ'lent] ,
This perhaps too may cause our arch - foe to relent ,
这 也许 也 可能 原因 我们的 拱 - 敌人 到 屈服 ,

这或许也能使我们的宿敌有所松口。

[ænd; ənd] [muːv] [tuː; tə] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðə; ði][hɑːrd] ['hɑrtɪd] [diː] * * * ;
And move to compassion the hard hearted D * * * ;
和 移动 到 同情 这 难的 心地 D * * * ;

让铁石心肠的 D * * * 也心生怜悯；

[ɪf] [soʊ] , [maɪ] [kəm'pænjənz] , [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [meɪ] ['fɑːloʊ] ,
If so , my companions , the good that may follow ,
如果 所以 , 我的 同伴 , 这 好的 那 可能 跟随 ,

如果真是如此，我的同伴们，随之而来的便是美好的事物。

[ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][get][frʌm; frəm] [ə'pɑːloʊ] .
Is better than all we can get from APOLLO .
是 更好的 比 全部 我们 能 得到 从 阿波罗 .

比我们从阿波罗计划中能得到的所有信息都要好。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [spoʊk] , [ðə; ði] [fer] ['oʊmən] [ðeɪ] [heɪl] ,
" The President spoke , the fair omen they hail ,
" 这 总统 辐 , 这 公平的 预兆 他们 冰雹 ,

"总统发表了讲话，他们称之为吉兆。"

[ænd; ənd][ɪn][saɪn][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [i:tʃ] [dɔ:g] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] .
And in sign of delight each dog wagged his tail .
和 在 符号 的 喜 每个 狗 摇晃 他的 尾巴 .

每只狗都摇着尾巴表示高兴。

[ðʌs] [ə'gri:d] , [ɛə] [ðeɪ] [roʊz] , [ðer; ðər] [θæŋks] [wɜ:r; wər] [rɪ'zɑ:lvd]
Thus agreed , e'er they rose , their thanks were resolved
因此 同意 , 曾经 他们 玫瑰 , 他们的 谢谢 是 已解决

如此商定后，他们起身之前，便已表达了谢意。

[nɛm] : [kɑ:n] : [tu:; tə][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [dɪ'zɑ:lvd] .
Nem : Con : to the chair , and the meeting dissolved .
nem : 康 : 到 这 椅子 , 和 这 会议 溶解 .

Nem：Con：向主席表示同意，会议解散。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[eɪtʃ] . ['braɪɜˇ] , ['prɪntər] , [brɪdʒ] - [stri:t] , ['blæk,fraɪərz] .
H . Bryer , Printer , Bridge - Street , Blackfriars .
H . 布赖尔 , 打印机 , 桥 - 街道 , 黑衣修士 .

H. Bryer，印刷商，桥街，黑衣修士。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[en] . [bi:] . [ðɪs] [dɔ:g][wʌz; wəz][bred] ['ʌndər][ə; eɪ] [frentʃ] [kʊk] .
N . B . This Dog was bred under a French Cook .
N . B . 这 狗 曾是 繁殖 在下面 一个 法语 厨师 .

注：这条狗是由一位法国厨师培育的。

[[bi:]]
[B]
[B]

[B]

['vi:deɪ][bu:'fɔ:ŋ] — ['ɑ:rtɪk(ə)l][dɔ:gz] .
Vide Buffon — Article Dogs .
视频 布冯 — 文章 狗 .

视频布冯——文章《狗》。

[[si:]]
[C]
[C]

[C]

['vi:deɪ] ['plu:,tɑ:rks] [laɪf] [ʌv; əv][,ælsi'baiədi:z] .
Vide Plutarch's Life of Alcibiades .
视频 普鲁塔克的 生活 的 阿尔西比亚德斯 .

参见普鲁塔克的《阿尔西比亚德斯传》。

[ʌv; əv][dʒeɪ] . ['hærɪs] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi][hæd; həd] ,

Of	**J**	**.**	**HARRIS**	**may**	**also**	**be**	**had**	**,**
的	J	.	哈里斯	可能	还	是	有	,

J. HARRIS 的作品也可以找到，

[ðə; ði] ['bʌtɜ˞ˌflaɪz] [bɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['græsˌhɑ:pərz] [fi:st] .

The	**Butterfly's**	**Ball**	**,**	**and**	**the**	**Grasshopper's**	**Feast**	**.**
这	蝴蝶的	球	,	和	这	蚱蜢的	盛宴	.

蝴蝶舞会和蚱蜢盛宴。

[praɪs] 1s .

Price	**1s**	**.**
价格	1s	.

价格 1 先令。

[pleɪn] , [ænd; ənd] 1s .

plain	**,**	**and**	**1s**	**.**
清楚的	,	和	1s	.

普通，以及 1s。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

['kʌlərd] .

coloured	**.**
有色	.

有色。

[ðə; ði] ['pi:kɑ:k] " [æt; ət] [hoʊm] !

The	**Peacock**	**"**	**at**	**Home**	**!**
这	孔雀	"	在	家	!

孔雀"在家！"

" [ə; eɪ]['si:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] ['bʌtɜ˞ˌflaɪz] [bɔ:l] .

"	**a**	**Sequel**	**to**	**the**	**Butterfly's**	**Ball**	**.**
"	一个	续集	到	这	蝴蝶的	球	.

《蝴蝶舞会》的续集。

['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['elɪgənt] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Written	**by**	**a**	**Lady**	**,**	**and**	**illustrated**	**with**	**elegant**	**Engravings**	**.**
书面	经过	一个	女士	,	和	插图	和	优雅的	雕刻	.

由一位女士撰写，并配有精美的版画插图。

[praɪs] 1s .

Price	**1s**	**.**
价格	1s	.

价格 1 先令。

[pleɪn] , [ænd; ənd] 1s .

plain	**,**	**and**	**1s**	**.**
清楚的	,	和	1s	.

普通，以及 1s。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

['kʌlərd] .

coloured	**.**
有色	.

有色。

[ðə; ði]['laɪənz] [ˌmæskə'reɪd] ; [ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['piːkɑːk] [æt; ət] [hoʊm] .

The	Lion's	Masquerade	;	a	Sequel	to	the	Peacock	at	Home	.
这	狮子的	化装舞会	;	一个	续集	到	这	孔雀	在	家	.

狮子的化装舞会；孔雀在家的续集。

['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['elɪgənt] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Written	by	a	Lady	,	and	illustrated	with	elegant	Engravings	.
书面	经过	一个	女士	,	和	插图	和	优雅的	雕刻	.

由一位女士撰写，并配有精美的版画插图。

[praɪs] 1s .

Price	1s	.
价格	1s	.

价格 1 先令。

[pleɪn] , [ænd; ənd] 1s .

plain	,	and	1s	.
清楚的	,	和	1s	.

普通，以及 1s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['kʌlərd] .

coloured	.
有色	.

有色。

[ðə; ði] ['ɛləfənts] [bɔːl] , [ænd; ənd][grænd] [feɪt] [ʃæmpiːtɝ] : [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə]

The	Elephant's	Ball	,	and	Grand	Fete	Champetre	:	intended	as	a	Companion	to
这	大象的	球	,	和	盛大	宴请	尚佩特	:	故意的	作为	一个	伴侣	到

[ðoʊz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ['piːsɪz] ,

those	much	admired	Pieces	,
那些	很多	钦佩	件	,

《大象舞会》和《盛大乡村宴会》：旨在与那些备受赞誉的作品相呼应。

[ðə; ði] ['bʌtɝˌflaɪz] [bɔːl] , [ænd; ənd] ['græsˌhɑːpərz] [fiːst] .

the	Butterfly's	Ball	,	and	Grasshopper's	Feast	.
这	蝴蝶的	球	,	和	蚱蜢的	盛宴	.

蝴蝶舞会和蚱蜢盛宴。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['elɪgənt] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Illustrated	with	elegant	Engravings	.
插图	和	优雅的	雕刻	.

配有精美的版画插图。

[praɪs] 1s .

Price	1s	.
价格	1s	.

价格 1 先令。

[pleɪn] , [ænd; ənd] 1s .

plain	,	and	1s	.
清楚的	,	和	1s	.

普通，以及 1s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['kʌlərd] .
coloured .
有色 .

有色。

[ðə; ði] ['hɔrsəz] ['levi] , [ɔ:r][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] - ; [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kəm'pænjən][tu:; tə]
The **Horse's** **Levee** **,** **or** **the** **Court** **of** **Pegasas** **;** **intended** **as** **a** **companion** **to**
这 马匹 堤坝 , 或者 这 法庭 的 - ; 故意的 作为 一个 伴侣 到
[ðə; ði] ['bʌtɜˌflaɪz] [bɔ:l] ,
the **Butterfly's** **Ball** **,**
这 蝴蝶的 球 ,

马的堤坝，或飞马宫廷；旨在与蝴蝶舞会相伴，

[ænd; ənd] ['pi:kɑ:k] [æt; ət] [hoʊm] .
and **Peacock** **at** **Home** **.**
和 孔雀 在 家 .

以及 Peacock at Home。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['elɪgənt] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Illustrated **with** **elegant** **Engravings** **.**
插图 和 优雅的 雕刻 .

配有精美的版画插图。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

[pleɪn] , [ænd; ənd] 1s .
plain **,** **and** **1s** **.**
清楚的 , 和 1s .

普通，以及 1s。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['kʌlərd] .
coloured **.**
有色 .

有色。

[ðə; ði] ['lɑ:bstɜz] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [brə'zɪl] .
The **Lobster's** **Voyage** **to** **the** **Brazils** **.**
这 龙虾的 航程 到 这 巴西 .

龙虾的巴西之旅。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hjʊmərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Illustrated **with** **humourous** **Engravings** **.**
插图 和 幽默的 雕刻 .

配有幽默的版画插图。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

[pleɪn] , [ænd; ənd] 1s .
plain **,** **and** **1s** **.**
清楚的 , 和 1s .

普通，以及 1s。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌlərd] .
coloured .
有色 .

有色。

[ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [ɔːr][ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ʌv; əv]
The Feast of the Fishes , or the Whale's Invitation to his Brethren of
这 盛宴 的 这 鱼类 , 或者 这 鲸鱼的 邀请 到 他的 弟兄们 的
[ðə; ði] [diːp] .
the Deep .
这 深的 .

鱼的盛宴，或鲸鱼对深海兄弟的邀请。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elɪgənt] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Illustrated with an elegant Engraving .
插图 和 一个 优雅的 雕刻 .

配有精美的雕版插图。

[praɪs] 9d .
Price 9d .
价格 9d .

价格 9d。

['kʌlərd] .
coloured .
有色 .

有色。

['flɔːrəz] ['geɪlə; 'gælə] .
Flora's Gala .
植物群 节日 .

弗洛拉的盛会。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['elɪgənt] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Illustrated with elegant Engravings .
插图 和 优雅的 雕刻 .

配有精美的版画插图。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

[pleɪn] , [ænd; ənd] 1s .
plain , and 1s .
清楚的 , 和 1s .

普通，以及 1s。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌlərd] .
coloured .
有色 .

有色。

[ðə; ði] ['roʊzɪz] ['brekfəst] .
The **Rose's** **Breakfast** **.**
这 玫瑰的 早餐 .

玫瑰的早餐。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['elɪgənt] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Illustrated **with** **elegant** **Engravings** **.**
插图 和 优雅的 雕刻 .

配有精美的版画插图。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

[pleɪn] , [ænd; ənd] 1s .
plain **,** **and** **1s** **.**
清楚的 , 和 1s .

普通，以及 1s。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['kʌlərd] .
coloured **.**
有色 .

有色。

[-] [noʊt] :
Transcriber's **note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ɪk'streɪniəs] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][maːrks][wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] .
Extraneous **quotation** **marks** **were** **removed** **.**
无关的 引述 标记 是 已移除 .

已删除多余的引号。

[θriː] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] ['kæpʃənz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [sɔːrs] ['ɪmɪdʒɪz][wɜːr; wər] [krɑːpt]
Three **illustrations** **are** **missing** **captions** **because** **the** **source** **images** **were** **cropped**
三 插图 是 丢失的 图片说明 因为 这 来源 图片 是 裁剪
[tuː] ['kloʊsli] .
too **closely** **.**
也 密切 .

三幅插图缺少图注，因为原图裁剪得太近了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神